

Curriculum vitae

Prof. Karen Ferreira-Meyers

Personal:

Name: Karen FERREIRA-MEYERS

Citizenship: Swazi

Date of birth: 15/07/1966

Place of birth: Gent, Belgium

Marital Status: married to Jockey Ferreira, three children

Address (w): University of Eswatini
Private Bag 4

Kwaluseni/Eswatini

Address (h): Plot 188 (residential)
Dalriach/Mbabane/Eswatini

Cellphone: +268 76406346

E-mail: karenferreirameyers@gmail.com; kmeyers@uniswa.sz

E-portfolio: <http://karenferreirameyers.wix.com/midt-eportfolio-kfm>

Online presence: https://www.researchgate.net/profile/Karen_Ferreira-Meyers

<https://uniswa.academia.edu/KarenFerreiraMeyers>

<https://www.linkedin.com › karen-ferreira-meyers-638a5b79>

<http://www.ide.uneswa.ac.sz/staff/>

Language knowledge:

Mother tongue: French, Dutch

Native-like proficiency: English

Advanced knowledge: Portuguese, Spanish, German, Afrikaans

Basic knowledge: siSwati, Italian, Mandarin Chinese

Present position: Associate Professor, promotion effective 1 April 2020 (previous promotion to Senior Lecturer: 10 May 2013, effective 1 April 2013):

Coordinator and Senior Lecturer Linguistics and Modern Languages, Institute of Distance Education, University of Eswatini

Coordinator Humanities (interim position – October 2016-July 2017)

Coordinator Academic Studies (interim position – January-March 2016)

Coordinator and Senior Lecturer Linguistics and Modern Languages, Institute of Distance Education, University of Eswatini

1. Coordinator French and Portuguese Certificate programmes, Coordinator Linguistics (French, Portuguese, English and African Languages), Senior Lecturer French (language, linguistics and literature) and English (language and linguistics).
2. Courseware development for French and Portuguese as a Foreign Language
3. Custodian of the Language Laboratory (ongoing, since 1999)
4. IDE representative to the Faculty of Health Sciences (since January 2011)

5. IDE representative to the Institute of Post-Graduate Studies (January-October 2011)
6. Member of IDE ad hoc Committee on the Review of Module Development Rates (February-July 2010)
7. Chairperson of IDE ad hoc Committee on the Review of Tuition Fees for the French and Portuguese Certificate programmes (October 2010-February 2011)
8. Member of Planning Committee of Community Services Centre (November 2011-August 2014)
9. IDE Representative to the Faculty of Education (October 2016-October 2017)
10. Chairperson of ad hoc Committee on IDE Remuneration Review (materials' development, online facilitation, ...) (February-May 2019)
11. Member of IDE Quality Assurance Committee (October 2019-ongoing)

Previous position at Uniswa/Uneswa (since 20 September 1993)

Lecturer in French Language and Literature, Modern Languages: French, University of Swaziland

2008: Lecturer above the bar (promotion)

Additional duties:

Head of Department (November 1998-October 2010)

Secretary and member of the FoHSPC (Faculty of Humanities Strategic Planning Committee) (1998-2010), Secretary and member of Executive Committee and Planning Committee of the Faculty of Humanities (1998-2010)

Representative to the Institute of Distance Education Faculty Board (until October 2010).

Faculty Representative to the Faculty of Commerce (until January 1999)

SCAS Committee member (2001-2003)

Departmental Representative to the Humanities Faculty Research Committee (2002-2010)

Faculty Representative to the Faculty Board of the Institute of Distance Education (2007-2010)

Representative to the Handbook Committee of the Faculty of Humanities (2007-2010)

Member of the Faculty of Humanities Committee on the Review of the UNISWA Act and Statutes (2008-2010)

Member of Faculty of Humanities ad hoc Committee on the Review of Conference Travel Rates (October-November 2009)

Sabbatical leave (15 September 2014-15 September 2015)

Shanghai Open University, Shanghai, China (16 September 2014-30 June 2015)

Courses taught: Oral English, English Writing, French Beginners, Academic Writing

Previous employment:

1990/1993 High School Teacher (French) with VVOB (Flemish Aid Organization), St. Mark's High School, Mbabane, Swaziland.

Education:

1984/1988 Master of Arts in Romance Languages and Philosophy, VUB (Vrije Universiteit Brussel, Belgium) (distinction)

1987/1988 Teacher's Certificate High School and four-year College Level (PGCE), VUB, Brussels.

1988/1989 Post-Graduate Certificate in Spanish Language and Literature, VUB, Brussels.
 1988/1990 Master of Business Administration, VUB (2nd year not completed), VUB, Brussels.
 1996/1999 Portuguese, BA Level, University of South Africa
 1997/1999 Post-Graduate Diploma in Translation (French-English-French), University of South Africa (distinction)
 1997/1998 Evening course in siSwati, Alliance Française, Mbabane.
 1998 Upgrading and Repairing PC's, Certificate, Damelin, Mbabane (March-July).
 1998/1999 Diploma in Hardware, Damelin, Mbabane (November-February) (highest distinction).
 1998/2001 Diploma in Law, IDE, University of Swaziland (distinction)
 1999/2001 MA in Linguistics, University of Stellenbosch (average of 71%)
 2000/2002 BA Honours in Portuguese, University of South Africa (average of 65%)
 Thesis on Lusophone Angolan literature (Pepetela).
 2003/2005 LLB degree (University of South Africa)
 2007 LLM degree (University of South Africa)
 2011/2013 Master in Instructional Design and Technology, Open University of Malaysia.
 MA degree obtained with distinction in December 2013.
 2008/2011 PhD degree (University of KwaZulu-Natal) (comparative analysis of Francophone African and European 'autofictional' works written by female authors born after 1960). PhD obtained in April 2012
 2014/2015 Mandarin Chinese (University of South Africa): Introduction to Mandarin Chinese and Practical Mandarin Chinese – both courses were passed with distinction (July 2014). MAN2602 - passed (November 2015)..

Online courses:

ODL policy Facilitators: SAIDE from 25 June to 13 July 2012
 OCL4Ed workshop: Open Content Licensing for Educators from 20 June to 3 July 2012
 Current/future state of education from 8 October 2012 (six week course)
 MOOC on Open Learning Design Studio "Learning Design for a 21st Century Curriculum" from 10 January to 13 March 2013
 MOODLE MOOC on Wiziq four week course in May-June 2013
 HANDSON ICT Facilitators Training and subsequent participation as Facilitator: August-October 2014
 Facilitating Online, Emerge, Centre for Higher Education Development – Continuing Education, University of Cape Town; 6-week course from 1 February to 7 April 2016
 Introduction to Blended Learning Course, University of Swaziland, 2018.
 MOOC for Sustainable Development in Business (Commonwealth of Learning and Open University of Mauritius) – June 2019

Other courses:

27 June-8 July 2016: Summer School for Translators and Interpreters, STRIDON, Piran, Slovenia.
 4-8 September 2017: 2nd Summer School in Translation Technology, Katholieke Universiteit Leuven, Antwerp Campus, Belgium.

Publications:

Monographs:

2012 FERREIRA-MEYERS, K. *L'autofiction d'Amélie Nothomb, Calixthe Beyala et Nina Bouraoui*, Sarrebruck: Editions universitaires européennes, ISBN 978-3-8381-8120-2, 536 pages.

Book translations:

2018 Translated from Dutch by FERREIRA-MEYERS, K.: Stanislas Horvat, *Belgian Courts-Martial – Prosecution of military law offences during World War I*, 403 pages, Brussel: VUB Press, ISBN 978 90 5718 830 5, 2018.

Edited Monograph/Journal/Conference Proceedings

2018 FERREIRA-MEYERS, K. and SHANDS, K. (Guest Editors + authors of the introduction, 6 pages), Ravenshaw Journal of Literary and Cultural Studies, Volume VIII, 2018, Special issue on Life Writing, Odisha, India, 166 pages.

2017 RANAIVO, V. and FERREIRA-MEYERS, K. (eds.), *Du multilinguisme au plurilinguisme : pistes méthodologiques pour l'enseignement/apprentissage du français*, 2017

2016 SLAMTI, S., CHAKIR, B. (dir.), *L'interculturel dans la littérature et les arts, Matière et manière intertextuelles*, Actes de Colloque, Agadir, Université Ibn Zohr, 147 pages.

2015 SLAMTI, S., WAHBI, M., BERNOUSSI, A. (dir.), *L'intertextualité dans la littérature et les arts entre dualité et complicité*, Actes de Colloque, Agadir: Université Ibn Zohr, 120 pages.

2015 SHANDS, K., MIKRUT GRILLO G., PATTANAİK D. and FERREIRA-MEYERS, K. (eds.). *Writing the Self: Essays on Autobiography and Autofiction*. Printed in Sweden by Elanders, English Studies 5, ISSN: 1651-4165, ISBN: 978-91-87843-21-1, 378 pages.

2013 RASTOGI, S. *Educational Technology for Effective Teaching: A Handbook for Educators*, edited by FERREIRA-MEYERS, K., available online at www.oerafrica.org/resource/educational-technology-effective-teaching-handbook-educators, 80 pages, Uniswa, Institute of Distance Education.

Member of the editing team:

2018 ABDELKEFI, H. *La migration des idées*, Université de Tunis El Manar, Collection de l'Unité de recherche Intermédialité, Lettres et Langage, ISBN 9-789938-881127.

2018 ABDELKEFI, H. *Texte et Média*, Université de Tunis El Manar, Collection de l'Unité de recherche Intermédialité, Lettres et Langage, ISBN 9-789938-881141.

2018 ABDELKEFI, H. *Reliance, Intermédialité et Littérature*, Université de Tunis El Manar, Collection de l'Unité de recherche Intermédialité, Lettres et Langage, ISBN 9-789938-881134.

Chapters in books, articles and conference proceedings:

2020 FERREIRA-MEYERS, K. De la forme « longue » à la forme « courte » en pédagogie, in Ferrety, Victoria and Martine Renouprez, *Conversation et nouvelle brachylogie*, Mons : Editions du CIPA, ISBN 978-2-930200-92-7 (format papier) ISBN 978-2-930200-93-4 (format PDF), pp. 245-251.

2020 FERREIRA-MEYERS, K. Le plurilinguisme en Eswatini : un rêve ou une réalité ?, <http://www.biennale-if.org/les-actes-de-la-xxviii-e-biennale.html> (link to Karen Ferreira-Meyers), 9 pages.

2019 FERREIRA-MEYERS, K. The Other and the Self in Laurent Herrou's Autofiction *Nina Myers*, in *Caietele Echinox*, 37 (2019), pp. 159-167.

2019 FERREIRA-MEYERS, K. Autoréflexion et mondes de substitution : le cas de l'autofiction

nothombienne, in *M@gm@ Open Access*, Fictions Littéraires et Mondes de Substitution, edited by Lorenzo Soccavo, Vol. 17, no. 3, 2019, 8 pages,

http://www.analisiqualitativa.com/magma/1703/article_10.htm.

2019 FERREIRA-MEYERS, K. Le lecteur “averti” reste quand même dans l’incertitude face à l’autofiction, in Yahia Khabou, S. (éd.), *La lecture des créateurs*, Actes du colloque international tenu à Hammamet, les 23-25 mars 2017, Tunisie, ISBN 978-9938-03-081-5, pp. 119-130.

2019 FERREIRA-MEYERS, K. L'autofiction historique: l'exemple de Vamba Sherif, in Grell-Borgomano, I. and Devésa, J.-M., *L'écriture du Je dans la langue de l'exil*, Collection "Proximités - Littératures", EME Editions : Louvain-la-Neuve ISBN 978-2-8066-3689-8, pp. 149-163.

2019 FERREIRA-MEYERS, K. La migration inter-africaine et sa représentation dans le roman policier sud-africain, in Victoria Ferrety et Martine Renouprez (éds.), *Les Migrations entre Méditerranée et terre promise*, Vol. 2. Littérature, Philosophie et linguistique, Editorial UCA, Universidade de Cadiz – Université de Liège, ISBN9788498287776, pp. 135-148.

2019 IMPEDOVO, M. and FERREIRA-MEYERS, K. Expanding use of research-based teaching practices after an international Masters course, in *Transformative Dialogues: teaching and learning eJournal*, Volume 12, Issue 1, April 2019, How Do We Know? What Do We Do?, 13 pages.

2019 FERREIRA-MEYERS, K. Medical narratives in the South African novel: Case Study of Chris Karsten’s trilogy *The Skin Collector* (2012), *The Skinner’s Revenge* (2013) and *Face-Off* (2014), in Arno Görge, German Alfonso Nunez and Heiner Fangerau (eds), *Handbook of Popular Culture and Biomedicine, Knowledge in the Life Sciences as Cultural Artefact*, Cham: Springer International Publishing AG, Part of Springer Nature, ISBN 978-3-319-90676-8, 2019, pp. 195-206.

2018 FERREIRA-MEYERS, K. La crise du sens et le repli sur soi : écritures autofictionnelles aux XXe et XXIe siècles, in Hédia Abdelkéfi and Mohamed Hichem Ismaël (éds.), *La Crise du Sens*, Tunis : Centre de publication universitaire, ISBN 978-9973-37-949-8, 2018, pp. 105-118.

2018 FERREIRA-MEYERS, K. Does autofiction belong to French and Francophone authors and readers only?, in Dix, Hywel (ed.), *Autofiction in English*, eBook ISBN 978-3-319-89902-2, DOI 10.1007/978-3-319-89902-2, Hardcover ISBN, 978-3-319-89901-5, Palgrave MacMillan, 2018, pp. 27-48.

2018 FERREIRA-MEYERS, K. Doubrovsky et le monde anglophone, in Grell, Isabelle (dir.), *Pourquoi Doubrovsky*, ISBN 979-10-92622-40-9, Louannec : Le Bateau Ivre, 2018, pp. 91-95.

2018 FERREIRA-MEYERS, K. The importance of Open Educational Resources in the Teaching and Learning of Languages: Case Study, in *NSOU Open Journal*, Issue 1, January 2018, 5 pages.

2017 FERREIRA-MEYERS, K., HORNE, F. and PARFAIT, C. O., Plurilinguisme et contextualisation plurilingue, in RANAIVO, V. and FERREIRA-MEYERS, K. (eds.), *Du multilinguisme au plurilinguisme : pistes méthodologiques pour l’enseignement/apprentissage du français*, 2017, pp.11-26.

2017 FERREIRA-MEYERS, K. and F. HORNE, Multilingualism and the language curriculum in South Africa: contextualising French within the local language ecology, in *Stellenbosch Papers in Linguistics*, Vol. 51. 2017, p. 23-40.

2017 ZHANG, R., YE, C. and FERREIRA-MEYERS, K. “Linking Workplace Ostracism to Interpersonal Citizenship Behavior. A Moderated Mediation Model of Work-to-Family Conflict and Rumination, in *International Journal of Stress Management*, 2017, Vol. 24, No. 3, 293–320,

<http://dx.doi.org/10.1037/dtr0000056>.

2016 FERREIRA-MEYERS, K. L'autofiction africaine: du collectif à l'individuel à travers la construction mémorielle, in GENON, A. and I. GRELL (dir), *Lisières de l'autofiction – Enjeux géographiques, artistiques et politiques*, Colloque de Cerisy 2012 ; Lyon : Presses Universitaires de Lyon, ISBN : 978-2-7297-0899-3, pp. 73-95.

2016 FERREIRA-MEYERS, K., Evaluer l'apprentissage à distance des enseignants de l'école primaire et secondaire: le cas du Swaziland, in *Expériences pédagogiques*, Revue en ligne éditée par l'École Normale Supérieure d'Oran-Algérie, Numéro 1-octobre 2016, « Evaluer l'enseignant », <http://exp-pedago.ens-oran.dz/contribution-1.html>, http://exp-pedago.ens-oran.dz/experiences-pedagogiques/contributions_numero1/Karen-Ferreira-Meyers.pdf, pp. 1-12.

2016 BARKHUIZEN, B. and FERREIRA-MEYERS, K. “Language directionality in South African conference interpreting”, in IIIrd International Linguistics and Language Studies Conference, LILA '16 , June 24-25, 2016, Nippon Hotel, Beyoglu, Istanbul, Edited by: Berfu Ayhan, Print: Metin Copy Plus, Mollafenari Mah., Türkocağ ı Cad. 3/1, Mahmutpaşa/Istanbul, Turkey, ISBN 978-605-9207-28-7.

2016 FERREIRA-MEYERS, K., « Inclusion of Module on Multilingualism and Multiculturalism in Regional Teacher Training Programmes », in *Proceedings of the 4th Biennial Conference on Curriculum*, Swaziland : National Curriculum Centre, 266 pages, pp. 175-183.

2015 FERREIRA-MEYERS, K., CHAKANYUKA, S. and P.N. MABUZA, « Perceptions of motherhood among women living in Swaziland », in *UNISWA Research Journal*, Swaziland, ISSN: 1029-9645, Vol. 15, pp. 19-28.

2015 FERREIRA-MEYERS, K. and OAKES, D., « La traduction et l'interprétation comme lieu idéal d'interculturalité ?, in *Le traducteur et son texte : Relations dialectiques, difficultés linguistiques et contexte socioculturel*, El Azazi, El Saadani and Abouseida (eds.), dans la série *Lire et comprendre*, pp. 115-132.

2015 FERREIRA-MEYERS, K., « Doubling or Dividing the Self: Examples from Autofictional Writing as Influenced by Psychoanalysis », in Szurman, J., Wozniakowska, A. and Kowalczyk-Twarowski K., *The Self Industry – Therapy and Fiction*, Katowice: Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego, 2015, ISSN: 0208-6336, ISBN: 978-83-8012-424-0, pp. 89-101.

2015 SHANDS, K., PATTANAIK D., FERREIRA-MEYERS, K. and MIKRUT GRILLO G., “Introduction”, in SHANDS, K., MIKRUT GRILLO G., PATTANAIK D. and FERREIRA-MEYERS, K. (eds.). *Writing the Self: Essays on Autobiography and Autofiction*. Printed in Sweden by Elanders, English Studies 5, ISSN: 1651-4165, ISBN: 978-91-87843-21-1, 378 pages, pp. 7-28.

2015 FERREIRA-MEYERS, K. « Autobiography and Autofiction: No Need to Fight for a Place in the Limelight, There is Space Enough for Both of these Concepts », in SHANDS, K., MIKRUT GRILLO G., PATTANAIK D. and FERREIRA-MEYERS, K. (eds.). *Writing the Self: Essays on Autobiography and Autofiction*. Printed in Sweden by Elanders, English Studies 5, ISSN: 1651-4165, ISBN: 978-91-87843-21-1, 378 pages, pp. 203-218.

2015 FERREIRA-MEYERS, K. « From minor genre towards major genre » in Theo D'haen, Iannis Goerlandt and Roger D. Sell (eds), *Major versus Minor?—Languages and Literatures in a Globalized World*, Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins 1 (2015): 171-186.

2015 RASTOGI, S., MEYERS, K., NSIBANDE, N. H. AND DLAMINI, B.S. « Empowering school teachers with educational technology using the distance education mode », in *International Journal of Instructional Technology and Distance Learning*, Vol. 12, No. 5 (May 2015), ISSN

1550-6908, pp. 61-72, http://www.itdl.org/Journal/May_15/May15.pdf.

2015 CHAKANYUKA, S., VILAKATI, N. and FERREIRA-MEYERS, K. « Contribution of the Certificate in Community-Based Work with Children and Youth towards the Development of Human Resources among Marginalised Groups in Swaziland », in *Journal of Educational Policy and Entrepreneurial Research*, Vol. 2 No. 2 (2015), pp. 78-89.

2015 FERREIRA-MEYERS, K. « In Between the Collective and the Individual: African Autofiction », in Lebdaï, B. (ed), *Autobiography as a Writing Strategy in Postcolonial literature*, Cambridge Scholars Publishing 2015, ISBN (10) 1 - 4438-7157-5, pp.134-161.

2014 FERREIRA-MEYERS, K. « Constructions of identity in contemporary African literature : crime fiction and autofiction », in *Actas da 2a Conferência 2012 : Os intelectuais africanos face aos desafios do século XXI*, Centro de Estudos Africanos, Maputo, No. de registo : 8270/RLINLD/2014, pp. 331-343.

2014 FERREIRA-MEYERS, K. « Nina Bouraoui », in Amina Azza Bekkat (ed.), *Dictionnaire des écrivains algériens de langue française 1990-2000*, Editions Chihab, ISBN 9-789947-390559, pp. 114-119.

2014 FERREIRA-MEYERS, K. « La construction identitaire chez les écrivains de l'autofiction : récit du Moi, du Soi ou de l'Autre », in Kathleen Thorpe, Anette Horn, Alida Poeti and Véronique Tadjó (eds.), *Hospitality & Hostility in the Multilingual Global Village*, Stellenbosch : SunMediaPress, ISBN 978-0-992235-92-5, ISBN 978-0-992235-93-2 (Digital), pp. 305-320.

2014 FERREIRA-MEYERS, K. « L'autofiction et l'invention médiatisée de l'identité », in Atcha, P.A., Tro Deho, R. and Coulibaly (A.), *Médias et littérature. Formes, pratiques et impostures*, 2014, ISBN 978-2-343-02924-5, 300 pages, pp. 251-273.

2014 FERREIRA-MEYERS, K. "Second "nature" and autofictional strategies in Ivan Vladislavic's *Portrait with keys: Joburg and What-What*", in *Journal of Humanities Srinakharinwirot University*, ISSN 0125-2690, Vol 35, January-June, 2014, pp. 1-16. Available online at: <http://ejournals.swu.ac.th/index.php/hm/article/view/4276>

2014 FERREIRA-MEYERS, K. and YONGXIN, Du, "Learners' feedback on the effectiveness of teaching English as a Second Language using a learning management system", in *Conference Proceedings Sriwijaya University Learning and Education International Conference (SULE-IC) 2014*, Palembang, South Sumatra, Indonesia, ISBN 978-602-70378-0-9, pp. 155-179.

2014 RAYNAL-ASTIER, C. and FERREIRA-MEYERS, K. « Distance Education : is Real Intercultural Work Possible ? », in Eid, C. and Fadel, F. (eds.), *Les interculturelités – Etat des lieux et perspectives, théories et pratiques*, Proximités « Didactique », Bruxelles : EME & Intercommunications, pp. 105-122.

2014 *Media and Education in the Digital Age. Concepts, Assessments, Subversions*, edited by Matteo Stocchetti, Frankfurt am Main, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien, 2014. 366 pp., 17 b/w fig., 10 tables, ISBN 978-3-631-65154-4 pb. (Softcover), ISBN 978-3-653-04437-9 (eBook); SZAFRAJZEN, B. and FERREIRA-MEYERS, K. Chapter entitled: Critical Review of an e-Learning tool.

2013 *Femmes désirantes – Art, littérature, représentations*, edited by Isabelle Boisclair and Catherine Dussault Frenette, Editions du remue-ménage, Canada : Montréal, 2013, ISBN 978-2-89091-471-1, 324 p. ; FERREIRA-MEYERS, K. Chapter entitled : Femmes, désir(s) et autofictions, pp. 261-282.

2013 *Popular Culture and Representations in Cameroon/Cultures populaires et Représentations*

au Cameroun, edited by Prof. Pierre Fandio, Groupe de Recherches sur l'Afrique et la Diaspora, Université de Buea, Kansas City (USA) : MAP, ISBN-13: 978-0615873374 / ISBN-10: 0615873375 ; FERREIRA-MEYERS, K. Chapter entitled : [Chapitre 14: La BD africaine contemporaine en Côte d'Ivoire et au Cameroun: esquisse de comparaison historique et thématique](#), pp. 249-265.

2013 FERREIRA-MEYERS, K. « L'illisible de l'imaginaire autofictionnel », in Abdelkefi, H. (textes réunis par), *L'illisible – Lieux et enjeux modernes et postmodernes*, Actes du colloque international de Tunis, Tunis : Institut Supérieur des Sciences Humaines de Tunis, ISBN 978-9973-881-00-4, pp. 511-544.

2013 FERREIRA-MEYERS, K. « Le roman policier et les arts de l'oralité en Afrique : deux mondes parallèles ? », in De Meyer, B., Halen, P. et Mbondobari, S. (éds), *Le polar africain*, Centre de Recherches « Ecritures », Littératures des mondes contemporains, Série Afriques, numéro 8, pp. 217-234.

2013 FERREIRA-MEYERS, K. « Polar noir », in *Alternatives Internationales*, numéro 61, décembre 2013, pp.68-71.

2013 FERREIRA-MEYERS, K. « African masks as memories of culture in selected African crime novels », in *TricTrac, Journal of World Mythology and Folklore*, Volume 5, 2012, pp.40-46, ISSN print 1996-7330

2013 FERREIRA-MEYERS, K. « Femmes, désir(s) et autofictions », in *Femmes désirantes. Art, littérature, représentations*, sous la direction d'Isabelle Boisclair et Catherine Dussault Frenette, Montréal : Editions du Remue-ménage, parution: 12 November 2013, 978-2-89091-471-1 • 326 pages • 6 x 9 po • 26,95\$, pp. 261-282.

2013 FERREIRA-MEYERS, K. « Historical overview of a new literary genre: autofiction », in *Auto/fiction*, Vol. 1, no. 1, pp. 14-33, www.autofiction.org.in

2013 FERREIRA-MEYERS, K. « Les Belges et la Belgitude dans *Patrick et les Belges* (2004) », in Joséphine Mulumba Tumba (dir.), in *Des rives du Congo à la Meuse La transnationalité dans le cycle belge de José Tshisungu wa Tshisungu*, Paris : L'Harmattan, 2013.

2013 FERREIRA-MEYERS, K. « Les TICE : outils de lutte contre l'analphabétisme académique à l'université du Swaziland? Démarches et stratégies de mise en œuvre d'un programme de qualité », Actes du Colloque scientifique international portant sur les TIC en éducation : bilan, enjeux actuels et perspectives futures, <http://2012.ticeducation.org/pages/actes>; 8 pages to be found at <http://2012.ticeducation.org/files/actes/59.pdf>.

2013 FERREIRA-MEYERS, K. « L'autofiction artistique : l'écriture et les arts visuels », in *Nouvelles Francographies*, New York, Vol. 3, no. 1, 2012, pp.27-48, ISSN 2167-0498.

2013 FERREIRA-MEYERS, K. and NKOSI, J. How to incorporate academic and digital literacy development in information and communication technology (ICT)-enhanced teaching and learning: the case of Swaziland, in *Talking about learning. The South East European University Language Centre Journal of Teaching and Learning*, Vol. 3, 6 p. <http://www.seeu.edu.mk/files/broshurat/LCC-boshura2.pdf>.

2013 FERREIRA-MEYERS, K. and VILAKATI, N. « L'utilisation des TICE au Swaziland Synthèse des projets, ressources, défis et avantages », in *Adjectif Analyses – Recherches sur les TICE*, 6 p., <http://www.adjectif.net/spip/spip.php?article233>.

2012 FERREIRA-MEYERS, K. « Autofiction: « imaginaire » and reality, an interesting mix leading to the illusion of a genre ? », in *Caietele Echinox, Volume 23 / 2012 : Imaginaire et*

illusion, Coordinateur: Rodica Chira, ISSN 1582-960X (Roumanie), ISBN 978-2-36424-242-5 (France), pp. 103-116.

2012 FERREIRA- MEYERS, K. and NKOSI, J. « Strengthening Literacy: Academic and digital literacy in competition or in complementarity at the University of Swaziland? » in *Pula: Botswana Journal of African Studies* (Special Issue on Literacy). Vol. 26(2).

2012 FERREIRA-MEYERS, K. « Amélie Nothomb : *Une Forme de vie* (2010) L'autofiction épistolaire », in *Interférences littéraires/Littéraire interferences*, n° 9, novembre 2012, pp. 195-205,

<http://interferenceslitteraires.be/sites/drupal.arts.kuleuven.be.interferences/files/illi9karenferreirameyers.pdf>.

2012 FERREIRA-MEYERS, K. « Le polar africain - Le monde tel qu'il est ou le monde tel qu'on aimerait le voir », in *Afrique contemporaine* 2012/1 (n° 241). 158 pages ; ISSN : 0002-0478, ISSN en ligne : 1782-138X. ISBN: 9782804170011, <http://www.cairn.info/revue-afrique-contemporaine-2012-1.htm>, pp. 55-72.

2012 FERREIRA-MEYERS, K. « L'invention médiatique et la construction identitaire au sein du genre autofictionnel : le cas Nothomb », in *French Studies in Southern Africa*, No.42, 2012, ISSN 0259-0247, pp. 41-65.

2012 CHAKANYUKA, S., VILAKATI, N. & FERREIRA-MEYERS, K., « A Case Study of Regional Strategic Alliances toward offering a Professional Psychosocial Support Programme », <http://www.nadeosa.org.za/>, 10 pages.

2012 FERREIRA-MEYERS, K. & NSIBANDE, G., « Face-to-face tutorials: The case of the Institute of Distance Education and the possible introduction of Moodle », in *International Journal of Open and Distance Learning*, DEASA SADC-CDE, Vol. 5, Sept. 2012, pp. 117-134.

2011 FERREIRA-MEYERS, K. « Les revenants dans la littérature africaine francophone et anglophone : Solo d'un revenant de Kossi Efoui et Till we can keep an animal de Megan Voysey-Braig », in *Caietele Echinox, Volume 21 / 2011 : Fantômes, Revenants, Poltergeists, Mânes*, Coordinateurs: Philippe Walter et Corin Braga, ISSN 1582-960X (Roumanie), ISBN 978-2-36424-245-6 (France), www.phantasma.ro/caiete, pp. 218-225.

2011 FERREIRA- MEYERS, K. and NKOSI, J. « Academic literacy at the University of Swaziland: Incorporating the enquiry-based approach into Moodle as a possible response to literacy development », in *International Journal of Open and Distance Learning*, DEASA-SADC CDE, ISBN 99912-65-35-X, vol.4 July 2011, pp. 17-30.

2011 FERREIRA-MEYERS, K. « La cuisine du Swaziland », in *Franc-Parler, Dossiers*, Franc-parler.org : un site de l'Organisation internationale de la Francophonie, 2011, 1 p., http://www.francparler.org/dossiers/nourriture_swaziland.htm.

2011 FERREIRA-MEYERS, K. « L'Autofiction ou les ébauches d'une forme littéraire en Afrique », in *Etudes francophones*, University of Louisiana at Lafayette, 2011, vol.26, no.1 et 2, pp. 72-86.

2011 FERREIRA-MEYERS, K. « Trauma et écriture autofictionnelle : le cas de l'anorexia nervosa chez Amélie Nothomb et Tsitsi Dangarembga », in Ndinda Joseph (éd), *Écriture, jeu et enjeux, mythes et représentations de l'alimentaire dans les littératures africaines*, Yaoundé : Editions Clé, 2011, pp. 131-146.

2011 FERREIRA-MEYERS, K. « Comment trouver son identité africaine en terre étrangère : les cas de José Tshisungu wa Tshisungu et Calixthe Beyala », in Apey Esobe Lete et Mahougnon Kakpo (éds), *Littératures africaines : langues et écritures*, Cotonou : Editions des Diasporas,

2011, pp. 305-314.

2011 FERREIRA-MEYERS, K. « L'invention médiatisée de l'identité chez l'autofictionnaire belge Amélie Nothomb », in *Actes du Colloque L'autofiction dans la littérature française extrême contemporaine*, 8-9 février 2011, Téhéran : Presses de l'Université de Téhéran, pp. 107-126.

2011 FERREIRA-MEYERS, K. and NKOSI, J. « Strengthening literacy: academic and digital literacy in competition or in complementarity at Uniswa? », in *Conference Proceedings compiled by SERA*, Manzini: Inter Agencies, pp. 253-261.

2010 FERREIRA-MEYERS, K. « Les traces de la guerre : l'inévitable nomadisme involontaire », in Bekkat, Amina, Bererhi, Afifa and Lebdaï Benaouda (coord.), *Les littératures africaines. Ecriture nomade et inscription de la trace*, Blida : Editions du Tell, 2010, ISBN : 978-9961-773-55-0.

2010 FERREIRA-MEYERS, K. « Le traumatisme de l'inceste et du matricide: l'écriture féminine congolaise et le tamisage », in *Revue des sciences de l'imaginaire, arts, lettres et sciences humaines, numéro spécial, Revue Baobab, Actes du colloque international : Traumatisme de la culture et culture des traumatismes*, Troisième trimestre 2010, ISSN: 1996-1898, pp.211-220.

2010 FERREIRA-MEYERS, K. « L'aventure de l'autofiction: de la théorie doubrovskienne à la nécessité d'une continuation de la réflexion à propos de ce genre littéraire au XXIème siècle », in *Dalhousie French Studies. "Spécial Serge Doubrovsky"*, vol. 91, summer 2010, pp. 55-61.

2010 FERREIRA-MEYERS, K. « Le roman policier: témoin de l'histoire politique zimbabwéenne », in *Belphégor, Revue électronique, Vol. 9, n° 2, December 2010*, accessible online at http://etc.dal.ca/belphegor/vol9_no3/articles/09_03_ferrei_zimbab_fr.html, 15 pages.

2010 FERREIRA-MEYERS, K. « L'apprentissage par investigation et les outils Moodle : Un suivi des alliances stratégiques pour la mise en place de l'apprentissage en ligne des langues à l'Université du Swaziland », in *Actes de conférence Grand Forum Francophone pour la Recherche et l'Innovation (EFRARD 2010)*, Rachel Kamga (coordinatrice), ISBN 978-2-909285-66-5, 176 pages, Paris : Europa Productions.

2010 FERREIRA-MEYERS, K. "Strategic alliances for online learning within the Department of Modern Languages (University of Swaziland)", in *TEDC 2010 Proceedings*, published online at <http://playpen.meraka.csir.co.za/~acdc/education/TEDC2010/proceedings/Strategic%20alliances%20for%20online%20learning%20within%20the%20Department%20of%20Modern%20Languages.doc>.

2010 FERREIRA-MEYERS, K. « Le roman policier rêve-t-il d'une Afrique meilleure? », in *Revue Ivoirienne des Langues étrangères*, Université de Cocody et Bouaké, <http://www.rile-ci.org/article10.php>.

2009 FERREIRA-MEYERS, K. "Myths and motifs in the construction of social and political identity in Swaziland: the lack of available data recognized", in *Proceedings of the National Conference OSSREA*, Vilakati, N., Nkosi, J. and Mathew, R. (eds.), 2009, pp.71-79. ISBN 978-0-9501883-5-5.

2009 FERREIRA-MEYERS, K. "Topoi in Alain Mabanckou's oeuvre: Witchcraft, Fables and Tradition", in *Myth and science: The Representation of the Witchdoctor, Sage and Magician in Literature, Arts, Science and Society*, Conference Proceedings, 2009, pp. 49-56.

2009 FERREIRA-MEYERS, K. "Autofictional Themes, Practices and Strategies in view of the

Construction of Intercultural Values at the University of Swaziland”, in *Lwati, A Journal of Contemporary Research*, Vol. 6 (2), December 2009, pp. 161-170.

2009 FERREIRA-MEYERS, K. « Maigret en Afrique Le genre policier dans la littérature africaine contemporaine », in De Meyer, B. and ten Kortenaar, N., *The Changing Face of African Literature / Les nouveaux visages de la littérature africaine*, Rodopi: Amsterdam/New York, NY 2009. XXII, 216 pp. (Cross/Cultures 104), ISBN: 978-90-420-2580-6, pp. 43-60.

2009 FERREIRA-MEYERS, K., « L'aventure du genre littéraire de l'autofiction: de la théorie doubrovskienne à la littérature féminine du XXIème siècle »,

<http://www.autofiction.org/index.php?category/sur-auteurs>, published 2 February 2009.

2008 FERREIRA-MEYERS, K., « Autofiction, problème de définition ou problème de légitimité d'un genre? », in *French Studies in Southern Africa. Etudes françaises en Afrique australe*, N° 38, 2008, South Africa, ISSN 0259-0247, pp. 63-78.

2008 FERREIRA-MEYERS, K., “Writing of Mythical Proportions: Myths and Intertextuality Revisited in Amélie Nothomb's oeuvre”, in *Lwati, A Journal of Contemporary Research*, Vol. 5, June 2008, Swaziland, ISSN 1813-2227, pp. 204-214.

2008 FERREIRA-MEYERS, K., « Témoignage sur les identités francophones », in *Synergies Monde*, revue du GERFLINT, numéro 5, 2008, ISSN 1951-6908, pp. 192-193.

2007 FERREIRA-MEYERS, K., « Paralittérature pré-coloniale. Littérature post et post-post-coloniale? », in *Littératures africaines au XXIe siècle – Sortir du postcolonial?*, Editions du Tell, Algérie, ISBN 978-9961-773-42-0, pp. 177-186.

2007 DE MEYER, B. & MEYERS-FERREIRA, K., « La tentation du féminin dans le roman noir africain francophone », in *Francofonia, n. 16: Le polar francophone*, Universidade de Cádiz, ISSN 1132-3310, pp. 81-94.

2007 FERREIRA-MEYERS, K., “Learning French in Modern Universities: What will the future bring?”, in *Occasional Papers in Theology and Religion, Vol. 2, Number 4, 2007: Relevance of the Humanities in Boleswa Countries*, Botswana: University of Botswana, ISSN 1818-3816, pp. 101-108.

Terminologie grammaticale en Belgique et en France, Unpublished MA Thesis, 1988, VUB
Pepetela: A geração da Utopia, Unpublished BA Honours Thesis, 2002, UNISA

Module on plurilingualism, coordinators: Velomihanta RANAIVO and Karen FERREIRA-MEYERS, 2017, *Du multilinguisme au plurilinguisme: pistes méthodologiques pour l'enseignement/apprentissage du français*.

IDE (Institute of Distance Education) MODULES:

Written: IDE-FC103 (Reading and comprehension), IDE-FC104 (Composition), IDE-FC203 (Reading and comprehension), IDE-FC204 (Composition), IDE-F1P1 (Intermediate French-Language), IDE-F3P2 (1) (Francophone African Literature), IDE-F2P1 (1) (Advanced French Language), IDE-ENG402 (Sociolinguistics).

Reviewed: IDE-F1P2, IDE-F3P1-1, IDE-F3P1-2, IDE-PT101 (Portuguese: language and linguistics I), IDE-PT102 (Portuguese: language and linguistics II), IDE-PT103 (Portuguese: Conversational Skills I), IDE-PT104 (Portuguese: Conversational Skills II), IDE-PT105 (Portuguese: Reading comprehension and Literature I), IDE-PT106 (Portuguese: Reading comprehension and Literature II), IDE-PT107 (Portuguese: Writing skills I), IDE-PT108

(Portuguese: Writing skills II)

Edited: IDE-FC101 (French: Language), IDE-FC102 (French: Conversation), IDE-FC201 (French: Language), IDE-FC202 (French: Conversation), IDE-BA113 (Introduction to Marketing and Principles of Marketing), IDE-MWF404 (Emergency Obstetric and Neonatal Care).

Proofread: IDE-Eng201 (English), IDE-Eng401 (English), IDE-H400-1(History)

Currently writing: IDE-F3P2 (2) (Francophone African Literature), IDE-FPA5 (Business French I: Commercial Correspondence), IDE-FPA6 (Business French II: Advertising and Commercial Literature), IDE-F2P1 (2) (Advanced French Language), IDE-PT101, IDE-PT102.

Written/recorded/edited (as part of a team): IDE-PT101, IDE-PT102, IDE-PT103, IDE-PT104 (Audio CDs for modules)

Written CAE117 Professional English I, Mentor Guide CAE117, CAE118 Professional English II

MANUALS:

Written Grace Shongwe, Lindiwe Simelane, Virginia Akintola-Dlamini, Karen Ferreira-Meyers (authors), Mature Age Entry Pre-Training Programme - English Language, 130 pp.

Published book reviews:

FERREIRA-MEYERS, K. 2019. Book review of Kimani, Peter, 2017. *Dance of the Jakaranda*. London: Telegram, 2018, ISBN 978-1-84659-2096, 352 pp. Available online at

<http://chroniqueslitterairesafricaines.com/peter-kimani-dance-of-the-jakaranda-2017/karen-ferreira-meyers/>.

FERREIRA-MEYERS, K. 2019. Book review of Wichelns, Kathryn, 2018. *Henry James's Feminist Afterlives – Annie Fields, Emily Dickinson, Marguerite Duras*. Palgrave Macmillan, 178 pges, in *Women in French Studies, The Twenty-Seventh Annual Collection of Essays Presented by Women in French*, Vol. 27, pp. 229-230.

FERREIRA-MEYERS, K. 2019. Book review of Guerrier, Wedsly T., 2018. *Réhabilitation d'un poète haïtien : Etzer Vilaire*. New York : Peter Lang, no. 67, Coll. Francophone Cultures and Literatures, ISBN 9781433139529, 202 p., in *Nouvelles Etudes Francophones*, Vol. 34, no. 1, pp. 228-229.

FERREIRA-MEYERS, K. 2019. Book review of Paravy, Florence (coord.), 2018. *Williams Sassine n'est pas n'importe qui*, in *Nouvelles Etudes Francophones*, Vol. 34, no. 1, pp. 224-226.

FERREIRA-MEYERS, K. November 2019. Book review of Braithwaite, Oyinkan, 201. *My Sister, the Serial Killer*, in *Chroniques littéraires africaines*. Available online:

<http://chroniqueslitterairesafricaines.com/my-sister-the-serial-killer-oyinkan-braithwaite/karen-ferreira-meyers/>

FERREIRA-MEYERS, K. November 2019. Book review of Daoud, Kamel, 2017. *Zabor ou les psaumes, Rester en vie grâce à l'écriture*, in *Chroniques littéraires africaines*. Available online: <http://chroniqueslitterairesafricaines.com/372-2/karen-ferreira-meyers/>

FERREIRA-MEYERS, K. 2019. Book review of Ippolito, Christophe (dir.). 2018. *Récit de vie, récit de soi – Cendrars, Djian, Houellebecq, Rachid O., Abdallah Taïa et alii*. Paris : Passages « Essais ». ISBN979-10-94898-42-0. 309 p., pp. 247-249.

FERREIRA-MEYERS, K. 2019. Book review of Lee, Mark D. & Ana de Medeiros (dirs.). 2018. 978143319529 Identité, mémoire, lieux. Le passé, le présent et l'avenir d'Amélie Nothomb. Paris

- : Classiques Garnier. ISBN 978-2-406-07168-6. 309 p., pp. 250-252.
- FERREIRA-MEYERS, K. 2019. Book review of M. CLEVELAND-INNES with D. WILTON, *Guide to Blended Learning*, Burnaby: COL, 2018, vii, 79 p., ISBN 978-1-894975-94-0, in *Journal of Learning for Development*, 6(2), pp. 187-190. Available online: <https://jl4d.org/index.php/ejl4d/article/view/340/388>.
- FERREIRA-MEYERS, K. 2018. Book review of Brezault, E. and Johnson, L.E., *Memory as Colonial Capital: Cross-cultural*, New York, in *Etudes Littéraires Africaines*, 2018, pp. 220-222.
- FERREIRA-MEYERS, K. 2018. Book review of Guerrier, W. T., *Réhabilitation d'un poète haïtien: Etzer Vilaire*, New York, in *Etudes Littéraires Africaines*, 2018, pp. 240-242.
- FERREIRA-MEYERS, K. 2018. Book review of *Illegible Will. Coercive Spectacles of Labor in South Africa and the Diaspora* by Bhana Young (Hershini), Durham and London: Duke University Press, 2017, 270 p. – ISBN 9 780822 363200, in *Ubuntu: Journal of Conflict and Social Transformation*, ISSN: 2078-760X (print) 2050-4950 (Online), Vol. 7, (Number 1), June 2018, pp. 199-200.
- FERREIRA-MEYERS, K. 2017. Book review of Marie, Annabelle & Cornille, Jean-Louis. 2017. *Pas d'animaux. De la bête en littérature-monde*. Villeneuve d'Ascq: Presses Universitaires du Septentrion. ISBN 978-2-7574-1585- 6. 124 p., in *French Studies in Southern Africa*, no. 47 (2017), pp. 237-241.
- FERREIRA-MEYERS, K. 2017. Book review of Adler, Aurélie et Maryline Heck (dir.), *Écrire le travail au XXI^e siècle. Quelles implications politiques?*, Presses Sorbonne Nouvelle, Paris, 164 pages. Published online on 19 June 2017 at <http://www.bulletin.auf.org/index.php?id=2435>.
- FERREIRA-MEYERS, K. 2017. Book review of Bagiag, Aurora (coord.), (2016), « Tandem : Communication et découverte(s) au contact des langues », *Applied Medical Informatics*, Volume 38, Suppl. 1, 2016, UMF, Cluj-Napoca, 120 pages. Published online on 27 March 2017 at <http://www.bulletin.auf.org/index.php?id=2396>.
- FERREIRA-MEYERS, K. 2016. Book review of Elizabeth C. Zsiga, One Tlale Boyer, and Ruth Kramer (eds), *Languages in Africa – Multilingualism, Language Policy, and Education*, Washington DC, Georgetown University Press, 2014, 207 pp. Published online on 5 May 2016 at <http://www.asmeascholars.org/publications/languages-in-africa-multilingualism-language-policy-and-education/>
- FERREIRA-MEYERS, K. 2016. Book review of Coulibaly (M.), dir., /Le Roman féminin ivoirien, in *Etudes Littéraires Africaines*, 2015/41, pp. 182-184.
- FERREIRA-MEYERS, K. 2015. Book review of Krings (M.) and Onookome (O.) (ed.), *Global Nollywood*, Bloomington and Indianapolis : Indiana University Press, 382 p., in *Etudes Littéraires Africaines*, 2015/40, pp. 229-231.
- FERREIRA-MEYERS, K. 2015. Book review of Adam, Jean-Michel, (2015), *Faire texte. Frontières textuelles et opérations de textualisation*, coll. Annales littéraires de l'Université de Franche-Comté, Série Linguistique, sémiotique et communication, Presses universitaires de Franche-Comté, 360 pages, in *Le français à l'université*, Mise en ligne le: 26 novembre 2015, consulté le: 18 décembre 2015
- FERREIRA-MEYERS, K. 2015, Book review of « Le lexique : description et apprentissage », *Revue française de linguistique appliquée*, volume XX-1, juin 2015, Éditions De Werelt, Amsterdam, 126 pages, in *Le français à l'université*, Mise en ligne le: 26 novembre 2015, consulté le: 18 décembre 2015

- FERREIRA-MEYERS, K. 2015. Book review of Dron, Jon and Terry Anderson (2014). Teaching Crowds - Learning and Social Media, Edmonton: AU Press, in *Journal of Learning for Development*, Vol. 2 No. 2 (2015), online at <http://www.jl4d.net/index.php/ejl4d/article/view/123/93>.
- FERREIRA-MEYERS, K. 2014. Book review of Andrade (S.Z.), *The Nation Writ Small. African fictions and feminisms, 1958-1988*, in *Etudes Littéraires Africaines*, 2014/38, pp. 153-155.
- FERREIRA-MEYERS, K. 2014. Book review of Edwards (C.) (ed.), *Le Sacrifice dans les littératures francophones*, in *Etudes Littéraires Africaines*, 2014/38, pp. 175-177.
- FERREIRA-MEYERS, K. 2014. Book review of Gbanou (S.) et al. (ed.), *Enjeux identitaires dans l'imaginaire francophone*, in *Etudes Littéraires Africaines*, 2014/38, pp. 185-187.
- FERREIRA-MEYERS, K. 2014. Book review of Hogarth (C.) et al. (eds), *The Contemporary Francophone African Intellectual*, in *Etudes Littéraires Africaines*, 2014/38, pp.
- FERREIRA-MEYERS, K. 2014. Book review of Amangoua Atcha (Ph.), et al., dir., *Je(ux) narratif(s) dans le roman africain*, in *Etudes Littéraires Africaines*, 2014/37, pp. 184-186.
- FERREIRA-MEYERS, K. 2014. Book review of Charpentier (Is.), et al. (dir.), *Socialisations, identités et résistances des romancières du Maghreb*, in *Etudes Littéraires Africaines*, 2014/37, pp. 196-197.
- FERREIRA-MEYERS, K. 2014. Book review of Ouzgane (L.), ed., *Men in African Film And Fiction*, in *Etudes Littéraires Africaines*, 2014/37, pp. 218-220.
- FERREIRA-MEYERS, K. 2014. Book review of Ethiopiques, in *Etudes Littéraires Africaines*, 2014/37, pp. 237-238.
- FERREIRA-MEYERS, K. 2014. Book review of Bekkat (A.A.A.), *Lire l'Afrique (Anthologie)*, in *Etudes Littéraires Africaines*, 2014/37, p. 240.
- FERREIRA-MEYERS, K. 2014. Book review of Michalczyk (J.J.) and Helmick (R.G.), ed., *Through a Lens Darkly. Films of Genocide, Ethnic Cleansing, and Atrocities*, in *Etudes Littéraires Africaines*, 2014/37, pp. 246-247.
- FERREIRA-MEYERS, K. 2013. "Transnational Women's Writing: A Book Review Article of New Work by Fu and Parker and Young." *CLCWeb: Comparative Literature and Culture* 15.4 (2013): <<http://dx.doi.org/10.7771/1481-4374.2307>>
- FERREIRA-MEYERS, K. 2013. Book review of Loimeier (M.) (Ed.), *Südafrika fürs Handgepäck*, Zürich: Unionsverlag, 2011, 188 p. – ISBN 978-3-293-20549-9, in *Etudes Littéraires Africaines*, 2013/36, pp. 204-205
- FERREIRA-MEYERS, K. 2013. Book review of Hamilton (Grant), *On Representation – Deleuze and Coetzee on the Colonized Subject*, Cross/Cultures, Vol. 142, Amsterdam-New York: Rodopi, 2011, 188 p. – ISBN 978-90-420-3412-9, e-book ISBN 978-94-012-0699-0, in *Etudes Littéraires Africaines*, 2013/36, pp. 187-188
- FERREIRA-MEYERS, K. 2013. Book review of Bekkat (Amina), Bererhi (Afifa) et Lebdaï (Benaouda), coord., *Les Littératures africaines. écriture nomade et inscription de la trace. Actes du Colloque International de Djanet 2009*. Blida : éditions du Tell, 2010, 252 p. – ISBN 978-9961-773-55-0, in *Etudes Littéraires Africaines*, 2013/36, pp. 164-166.
- FERREIRA-MEYERS, K. 2013. Book review of Cibalabala, Mutshipayi, *La dimension sociopolitique de la littérature africaine contemporaine*, in *Etudes Littéraires Africaines*, Dossier L'impact des missions chrétiennes, 2013/35, pp. 161-163.
- FERREIRA-MEYERS, K. 2013. Book review of Collier, Delrez, Fuchs, Ledent (eds.), *Engaging*

with literature of commitment, Vol. 1, in *Etudes Littéraires Africaines*, Dossier L'impact des missions chrétiennes, 2013/35, pp. 163-164.

FERREIRA-MEYERS, K. 2013. Book review of Gnaoulé-Oupoh, B., *Bernard Zadi Zaourou, poète et dramaturge ivoirien*, in *Etudes Littéraires Africaines*, Dossier L'impact des missions chrétiennes, 2013/35, pp. 174-176.

FERREIRA-MEYERS, K. 2012. Book review of Cornille, Jean-Louis, *Plagiat et créativité II. Douze enquêtes sur l'auteur et son double*, in *French Studies in Southern Africa*, no. 42, 2012, pp. 171-174.

FERREIRA-MEYERS, K. 2012. Book review of Firoze Manji and Sokari Ekine (eds), *Africa awakening: the emerging revolutions*, in *Interface*, Volume four, issue one (May 2012): The season of revolution: the Arab Spring and European mobilizations, accessible on <http://www.interfacejournal.net/wordpress/wp-content/uploads/2012/05/Interface-4-1-Reviews.pdf>, pp. 375-378.

FERREIRA-MEYERS, K. 2011. Book review of Abdelmoumen, Mélikah (avec des post-scriptum de Serge Doubrovsky), *L'école des lectrices. Doubrovsky et la dialectique de l'écrivain*. Lyon : Presses Universitaires de Lyon. Collection « Autofictions, etc. », 2011, 222 p. and Doubrovsky, Serge. *La vie l'instant*, réédition enrichie d'un avant-propos de Mélikah Abdelmoumen en forme de dialogue avec Serge Doubrovsky, Lyon : Presses Universitaires de Lyon, Collection « Autofictions, etc. », 2011, 116 p., in *Dalhousie French Studies*, Special Issue Marguerite Duras : l'image critique, Vol. 95, Summer 2011, pp. 112-113.

FERREIRA-MEYERS, K. 2011. Book review of Bruglioni, E. et al., *Africas contemporaneas. Contemporary Africa*, in *Etudes Littéraires Africaines*, Dossier L'enfant-soldat : langages et images, 2011/32, p. 162-164.

FERREIRA-MEYERS, K. 2011. Book review of Amougou (L.B.), dir., *La Mort dans les littératures africaines contemporaines*, in *Etudes Littéraires Africaines*, Dossier Nairobi. Urbanités contemporaines, p. 84-85.

FERREIRA-MEYERS, K. 2011. Book review of Lits, Marc. *Le genre policier dans tous ses états, D'Arsène Lupin à Navarro*. Limoges: Pulim, 2011, 194 p. ISBN : 978-2-84287-531-2, in *Belphegor*, Revue électronique, Vol. 10, n° 2, août 2011.

FERREIRA-MEYERS, K. 2011. Book review of Plochoki (Maria), *Body, Letter and Voice. Constructing Knowledge in Detective Fiction*. Frankfurt am Main: Peter Lang, 2010, 213 p. ISBN:978-3-631-56383-0, in *Belphegor*, Vol. 10, n° 1, avril 2011.

FERREIRA-MEYERS, K. 2011. Book review of Elder (A.A.), *Narrative Shape-Shifting. Myth, Humor & History in the Fiction of Ben Okri, B. Kojo Laing and Yvonne Vera*, in *Etudes Littéraires Africaines*, N° 30, p. 130.

FERREIRA-MEYERS, K. 2011. Book review of Mendo Ze (Gervais), dir., *Ethnostylistique et Sociolinguistique*, in *Etudes Littéraires Africaines*, N° 30, p. 140-142.

FERREIRA-MEYERS, K. 2011. Book review of Ndemby Mamfoumby (P.), (textes réunis par -), *Les Écritures gabonaises : histoire, thèmes et langues*. Tome 1, in *Etudes Littéraires Africaines*, N° 30, p. 147-148.

FERREIRA-MEYERS, K. 2010. Book review of Irene Assiba D'Almeida (ed.). *A Rain of Words. A Bilingual Anthology of Women's Poetry in Francophone Africa*. Charlottesville and London: University of Virginia Press, 2009, and Kathy Perkins (ed.). *African Women Playwrights*. Urbana and Chicago: University of Illinois Press, 2009, in *African Studies Quarterly* | Volume 11, Issues 2 & 3 | Spring 2010 <http://www.africa.ufl.edu/asq/pdfs/v11i2->

[3a8.pdf](#), pp. 149-150.

FERREIRA-MEYERS, K. 2010. Book review of Thomas A. Hale. *Griots and griottes*. Bloomington: Indiana University Press, 2007, in *African Studies Quarterly* | Volume 11, Issues 2 & 3 | Spring 2010 <http://www.africa.ufl.edu/asq/pdfs/v11i2-3a8.pdf>, pp. 150-153.

FERREIRA-MEYERS, K. 2010. Book review of Treps, Marie, *Les Mots migrants. Les tribulations du français en Europe*, Paris: Editions du Seuil, 2009, 373 p. EAN 9782020862585, in *Fabula, la Recherche en Littérature (Acta)*, www.fabula.org/revue/document5413.php, 3 p.

FERREIRA-MEYERS, K. 2009. Book review of Moutsinga (B.), *Les Orthographes de l'oralité : poétique du roman gabonais*, in *Etudes Littéraires Africaines*, Dossier consacré aux Littératures du Soudan, № 28, p. 94-95.

FERREIRA-MEYERS, K. 2009. Book review of Wa Kabwe-Segatti, Désiré et Halen, Pierre (eds.), *Du nègre Bambara au Négropolitain*, Université Paul Verlaine-Metz, Centre de Recherches "Ecritures", Collection Littérature des mondes contemporains, Série "Afriques", 4, 2009, ISBN: 978-2-917403-07-5, in *French Studies in Southern Africa*, n° 39, 2009, p. 203-205.

FERREIRA-MEYERS, K. 2009. Book review of *L'engagement au féminin*. Cultures Sud – Notre Librairie – revue des littératures d'Afrique, des Caraïbes et de l'océan Indien, n° 172, janvier-mars 2009, 189 p., – ISBN 978-2-917195-06-2, in *Le Français à l'Université*, publication de l'Agence Universitaire de la Francophonie, 14^{ème} année, numéro 4, 4^{ème} trimestre 2009, print and online version (<http://www.bulletin.auf.org/spip.php?article227>).

FERREIRA-MEYERS, K. 2009. Book review of Désiré Nyela et Paul Bleton, *Lignes de front. Le roman de guerre dans la littérature africaine*. Montréal: Les Presses de l'Université de Montréal, 2009, 340 p., –ISBN-13: 978-2-7606-2127-5, in *Belphégor*, Revue électronique, Vol. 8, n° 2, septembre 2009.

FERREIRA-MEYERS, K. 2009. Book review of Hache-Bissette (Françoise), Bouilly (Fabien) et Chenille (Vincent), *James Bond Figure mythique*. Paris: Editions Autrement, 2008, 188 p., – ISBN-13: 978-2-7467-1188-4, in *Belphégor*, Revue électronique, Vol. 8, n° 2, septembre 2009.

FERREIRA-MEYERS, K. 2009. Book review of Barfoot, Nicole, *Frauenkrimi/Polar féminin. Generic Expectations and the Reception of Recent French and German Crime Novels by Women*. Frankfurt am Main: Peter Lang, Coll. "MeLiS: Medien-Literaturen-Sprachen in Anglistik/Amerikanistik, Germanistik und Romanistik", 2007, 228 p., – ISBN-10: 3-631-55992-5; ISBN-13: 978-3-631-55992-5, in *Belphégor*, Revue électronique, Vol. 8, n° 2, septembre 2009.

FERREIRA-MEYERS, K. 2009. Note bibliographique de Lorenza Coray-Dapretto (Ed.), *Global Heritage: Tradition and Innovation*. Köln: Rüdiger Köppe Verlag, 2007, 144 p. – ISBN 978-3-89645-8, in *Etudes Littéraires Africaines*, Dossier consacré à Lubumbashi épicerie littéraire, № 27, p. 134.

FERREIRA-MEYERS, K. 2009. Book review of Manfred Loimeier, *J.M. Coetzee*, 2008, München: Edition Text + Kritik, 288 p., in *Etudes Littéraires Africaines*, Dossier consacré à Lubumbashi épicerie littéraire, № 27, p. 114.

FERREIRA-MEYERS, K. 2009. Book review of M. De Chazal, *Autobiographie spirituelle - Moïse*, 2008, in *Etudes Littéraires Africaines*, Dossier consacré à Lubumbashi épicerie littéraire, № 27, p. 124.

FERREIRA-MEYERS, K. 2008. Book review of Manfred Loimeier, *J.M. Coetzee*, 2008, München: Edition Text + Kritik, 288 p., in *Etudes Littéraires Africaines*, № 27, p. 114.

FERREIRA-MEYERS, K. 2008. Book review of Manuel Bengoéchéa, Delphine Chaume, Claire

Riffard et Katerina Spiropoulou (sous la direction de), *Discours et écritures dans les sociétés en mutation*, Vol. 39, Coll. Itinéraires et contacts de cultures, Paris: L'Harmattan, 2007, 219 p. -. ISBN 978-2-296-02938-5, in *Etudes Littéraires Africaines*, Autour de Mia Couto, № 25, 1er semestre 2007, p. 71-73

FERREIRA-MEYERS, K. 2008. Book review of Fandio (Pierre) et Madini (Mongi), *Figures de l'histoire et imaginaire au Cameroun. Actors of History and Artistic Creativity in Cameroon*. Paris, L'Harmattan, Coll. Etudes Africaines, 2007, 339 p., ISBN 978-2-296-03838-7, in *Etudes Littéraires Africaines*, Autour de Mia Couto, № 25, 1er semestre 2007, p. 77-79

FERREIRA-MEYERS, K. 2007. Book review of Obiang Ossono (Fortunat), *Les Registres de la modernité dans la littérature gabonaise. Vol. 1 : Ferdinand Allogho Oke, Lucie Mba, Auguste Moussirou Mouyama et Ludovic Obiang*. Préface de Grégoire Biyogo, Paris, L'Harmattan, Coll. Recherche et pédagogie, 2007, 157 p. – ISBN 2-296-02597-8, in *Etudes Littéraires Africaines*, "La question de la poésie", № 24, 2eme semestre 2007, p. 84-85.

FERREIRA-MEYERS, K. 2007. Book review of Omer Massoumou, Ambroise Jean-Marc Queffélec, *Le Français en République du Congo sous l'ère pluripartiste (1991-2006)*, Paris: Editions des archives contemporaines, 2007. 451 pages. ISBN 2-978-2-914610-42-1, in *Etudes Littéraires Africaines*, "La question de la poésie", № 24, 2eme semestre 2007, p. 95-96.

Member of editorial board of international Journals:

Auto/fiction (since 2012, Co-Editor since 2017)

Sociology study (since 2013)

Convergences francophones (since 2013):

<http://mrujs.mtroyal.ca/index.php/cf/about/editorialTeam>

UNISWA Research Journal (UREJ) (date of appointment: 1 June 2014)

Review of European Studies (since April 2016)

Member of scientific committee of Research Journal: *Cahiers du GRELCEF* (since 28 February 2017)

Member of review committee of *Recherches et applications – Le français dans le Monde*, since 11 November 2017.

2017-2018 Guest editors for the *Ravenshaw Journal of Literary and Cultural Studies* (ISSN: EISSN: 2231-2773): Kerstin SHANDS and Karen FERREIRA-MEYERS

Member of Editorial Board for a monograph entitled *Anglosphere: A Journal of Literature and Culture* (edited by Magdalena Ozarska and Agnieszka Szwach), published by Jan Kochanowski University Press (open-access mode), date of publication: 2018.

Member of Editorial Board for Shriram, R., *Book Cases in Smart Learning*, published by IGI Global Publishing USA, date of publication: 2018.

Regular reviewer for DEASA-SADC CDE International Journal of Open and Distance Learning (since 2011)

Reviewer of book proposal for Routledge's hardback monograph programme: a manuscript tentatively titled *Matter that matters: Towards an embodied world literature* (2017)

Reviewer of article for *Cahier voor Literatuurwetenschap* 6 (2014)

Reviewer of articles for Merit Research Journal of Education and Review (MRJER)

Reviewer of articles for Auto/Biography Studies (University of Minnesota Duluth)

Reviewer of articles for *Itinéraires. Littérature, textes, cultures*, Volume 8 : les Villes en mouvement (2016)

Reviewer of articles for *Journal of US-China Foreign Language and Sino-US English Teaching* for David Publishing, New York, USA

Reviewer of articles for *Revue canadienne des études africaines/Canadian Journal of African Studies*

Reviewer of articles for *Universal Access in the Information Society* (SSCI, impact factor = 0.532)

Reviewer of articles for *Convergences francophones*

Reviewer of articles for GRELCEF

Reviewer of articles for JL4D *Journal of Learning for Development*

Reviewer of articles for *Anglosphere: Perspectives on Literature and Culture* (since February 2017)

Reviewer of articles for *European Studies* (since April 2016)

Reviewer of articles for *Review of European Studies*; Vol. 11, No. 1; 2019 ISSN 1918-7173 E-ISSN 1918-7181 Published by Canadian Center of Science and Education

2009 Occasional reader/editor of articles for *French Studies in Southern Africa* (South Africa), the *Journal of Literary Studies* (University of South Africa)

2015, 2018, 2019 Occasional reviewer for *Nouvelles Etudes Francophones* (NEF)

Reviewer for AERJ African Educational Research Journal **June 2018**

Online Review for refereed e-journals:

For the International Review of Research in Open and Distributed (formerly Distance) Learning (<http://www.irrodl.org/index.php/irrodl/reviewer>) - IRRODL

For the Journal of Online Learning and Teaching:

Review of articles for conference entitled E-Learn 2012--World Conference on E-Learning in Corporate, Government, Healthcare, and Higher Education (Montréal, Canada)

Review of articles for conference organised by the Association for the Advancement of Computing in Education:

Review of papers for AACE E-Learn Association for the Advancement of Computing in Education Conference, 2014

Review of papers for AACE E-Learn Association for the Advancement of Computing in Education Conference, 2015

Review of papers for E-Learn 2016 Program Committee (papers reviewed in July 2016)

Review of papers for AACE E-Learn Association for the Advancement of Computing in Education Conference, 2017, 2018

Publication of bibliographies

Bibliographie d'autofictions africaines

(<http://www.autofiction.org/index.php?category/BIBLIOGRAPHIE-SELECTIVE>)

Autofictions du monde arabe

(<http://www.autofiction.org/index.php?category/BIBLIOGRAPHIE-SELECTIVE>)

Encyclopedia entries

Entries (computer testing, lectures, self-assessment, ubiquitous learning, Commonwealth of

Learning, non-degree students, Quality Matters, Connectivism, Quantitative Methods and Research, Lack of Face-to-Face Interaction, Reflexive Learning) in SAGE published Encyclopedia of Online Learning (all entries accepted; to be published in 2015)
Literary Encyclopedia entries on various contemporary authors (Taiyi Selasi, Yvonne Vera, Chimamanda Adichie Ngozi, Sello Duiker, Kojo Laing)
EBSCO articles on Adel Iskandar, Alison Wong, Amélie Nothomb, Ana Siljak, Aude, Ayu Utami, Dionne Brand, Eve Zaremba, Gil Adamson, Marie-Célie Agnant, Nawar el-Saadawi, Shin Kyung Sook and Xiaowen Zeng (2016-2017)
EBSCO articles on Amos Tutuola (The Palm Wine Drinker), Olive Schreiner (The Story of an African Farm), Toni Morrison (The Bluest Eye), Machado de Assis (Philosopher or Dog?), Clarice Lispector (The Passion according to G.H.) and Rene Descartes (Meditations on First Philosophy).

Regular contributor to bi-annual publication: Institute of Distance Education Newsletter, since 2010. Latest publication: November 2019

Editor of the IDE Newsletter: Newsletter no. 9, Oct 2013, Newsletter no. 10, April 2014

Teaching at Uniswa:

In the past, I have taught the following courses:

For the Department of Modern Languages:

F1P1 Intermediate French: Language
F1P2 Intermediate French: Literature
F2P1 Advanced French: Language
F2P2 Introduction to Literary Studies
F3P1 Composition and Style
F3P2 Francophone African Literature
F4P1 French Literature: XXth Century
FPA2 General Linguistics: French
FPA3 Cultural Studies: La Francophonie
FPA4 Cultural Studies: La France
FPA5 Business French I: Commercial Correspondence
FPA6 Business French II: Advertising and Commercial Literature
Full-time Certificate in French courses (now frozen)

For the Faculty of Education:

EDC-283: Curriculum Studies: French
EDC-383: Curriculum Studies: French
EDC-200: Microteaching (French)

For the Institute of Distance Education:

IDE-FC101: Language, IDE-FC103: Reading and comprehension, IDE-FC104: Conversation
IDE-FC201: Language, IDE-FC203: Reading and comprehension, IDE-FC204: Conversation
IDE-F1P2: Intermediate French: Language, IDE-F2P1: Advanced French: Language, IDE-F2P1:
Advanced French: Language, IDE-F3P2: Francophone African Literature, IDE-FPA3: Cultural
Studies I: la Francophonie, IDE-FPA4: Cultural Studies II: la France, IDE-FPA6: Business
French II: Advertising and Commercial Literature.
E3P2, E3P3, Eng202, Eng203

In **2011-2012**, I taught the following courses:

Eng302 (for the Department of English)

In addition, I taught the following IDE courses: IDE-FPA2, IDE-FPA1

In **2012-2013**, I taught:

Eng201 and Eng302 (for the Department of English)

In addition, I taught the following IDE courses: IDE-Eng201, IDE-Eng302

In **2013-2014**, I taught:

Eng302 and Eng408

In addition, I taught the following IDE course: IDE-Eng302

Teaching at Shanghai Open University (2014-2015)

Oral English

Written English

Academic Writing

Beginners French

Student projects (Bachelor) supervised:

1996 Amanda Ginindza, Les Eléments africains dans Le Vieux Nègre et la Médaille de Ferdinand Oyono

1997 Ramona Kunene, Traduction et analyse thématique et stylistique de quelques proverbes swazis

1998 Lomkhosi Sibusiso Dlamini, Le rôle de la femme africaine: vu par une romancière et deux romanciers

2003 Mxolisi Mamba, Eléments stylistiques dans le discours anti-colonial de Ferdinand Oyono

2005 Annelisa Stoffels, Le discours publicitaire (Coca-Cola)

2006 Hlobisile Mansoor, Comparaison de l'utilisation de l'article en français, en anglais et en siSwati

Futhi Mdluli, Le Sénégal post-indépendance

2007-2008 Muziwakhe Mthupha, L'enseignement du français, langue étrangère, au Swaziland

2008 Farai Chitima, Le féminisme africain à travers quelques oeuvres francophones choisies

2009 Vamile Dlamini, Les effets de la polygamie dans quelques textes littéraires francophones choisis

2011 Yolanda Barbosa, *L'Amant* de Marguerite Duras : similitudes et différences entre la perception du public de l'écriture littéraire et cinématographique.

Master Theses supervised:

2012-2013 Damian Oakes: The role of the liaison interpreter in cross-cultural, post-conflict mediation dialogue settings: a case study of post-Arab Spring Tunisia – UNESCO's Road Map – Democracy and Renewal in the Arab World.

2012-2014 Bertus Barkhuizen: Seeking direction in language directionality – conference interpreting at the crossroads between theory and practice

2013 John Lukusa: Issues of Interpreting at the Pretoria Home Affairs Refugee Centre (did not complete his studies)

2016 Pauline Ango Nyangono: La particularité du discours de Calixthe Beyala dans *Assèze l'Africaine* et *La petite fille du réverbère* de Calixthe Beyala

Master Theses proofread and edited:

2012 Hlengiwe Dlamini

2012 Ntombikayise Masango

2013 Patience Gama

2017 Ncamiso January Shabane

PhD Theses proofread:

2013 Nomsa Mndzebele (edited and proofread)

2016 Hlengiwe Dlamini (proofread)

2016 Hanky Prince Sereo (edited and proofread)

2016 Jacob Mahlangu (edited and proofread)

External Examiner of PhD theses (University of Johannesburg, Rhodes University)

2013 Annamarie De Beer

2015/2016 Joshua Bosange Nkaongami

2019 Samuel Beya Ntita

Proxy External Examiner of PhD thesis (University of the West Indies)

External Examiner of MA theses (Kenyatta University, Kenya)

2018 Aimable Rugigana

2019 Thesis entitled **Analyse contrastive des outils de traduction : le cas de la traduction français-anglais de la Charte africaine des droits de l'homme**

External Examiner of PhD theses (Kenyatta University, Kenya)

2018 Dismas Nkezabera

External Promotor (Supervisor) of PhD thesis (ongoing)

2017 Albertus Barkhuizen (University of the Free State)

External Examiner of MA theses (UKZN, South Africa)

2018 Carrissa Anna Zacharias

External Examiner of MA theses (UNISA, South Africa)

2019 Pieter Van R. Coetzee

Moderation of examination questions and scripts: for the Departments of Modern Languages, English and the Institute of Distance Education. For the Southern African Nazarene University (from 2016 onwards), William Pitcher Training College (from 2017 onwards) and Ngwane Teachers' College (from 2017 onwards).

External Examiner: f

For the Department of French, University of South Africa: April 2013-August 2014 (on site)

visits in November 2013, in June 2014)

For the French Section of the Department of Afrikaans, German and French, University of the Free State: August-November 2017, January-November 2018

For the Department of French, University of South Africa: March 2017-March 2020

For the Department of French, Kenyatta University: November 2017-December 2019, examiner's visit to Nairobi: 22-26 August 2018, examiner's visit to Nairobi: 5-12 May 2019.

Renewal of contract (for an additional 2 years): 6 September 2019.

Review of study material

Review of study guide FRE3701 French Language and Culture: Advanced (UNISA, 2020) – February-March 2020

Marking of scripts (Simulation of a Professional Translation Project, translation examinations) for the University of Pretoria, May 2013.

Teacher Training Supervision: regularly between 1993 and 2010, again in 2013.

International conferences, seminars and workshops -attended:

1994 Association for French Studies in Southern Africa, XIIIth Biennial Conference, 8-11 September 1994, University of Natal, Durban

1996 Association for French Studies in Southern Africa, XIVth Biennial Conference, 10-13 September 1996, Rand Afrikaans University, Johannesburg

1996 CCIP- French Embassy of South Africa, Workshop on French for Tourism and Hotel Management, 29 April-3 May 1996, Alliance Française, Johannesburg

1996 CCIP - Bureau de Coopération Linguistique et Educative, Workshop on Business French, 6-10 May 1996, Alliance Française, Johannesburg

1997 XVIth Congrès International des Linguistes, organized by Société de Linguistique de Paris, 20-25 July 1997, Paris

1997 2nd World Congress of African Linguistics, 27 July-3 August 1997, Leipzig, Germany

1998 XVth Congress of the Association for French Studies in Southern Africa, 8-11 September 1998, University of Western Cape, Bellville

1999 XVth World Congress of the International Federation of Translators, 6-10 August 1999, University of Mons, Belgium

2000 XVIth Congress of the Association for French Studies in Southern Africa, September 2000, University of South Africa, Pretoria, RSA

2003 BELC (Bureau d'Etudes Linguistiques et Culturelles) Training Course, 6 July-1 August 2003, Université de Caen, Basse-Normandie, France. I worked on the following subjects: TIC et professionnalisation à distance des enseignants de FLE, Développer la compétence culturelle en classe de FLE, Politiques Linguistiques en Europe, Utilisation d'Internet pour l'enseignement du FLE, Jeunes cinéastes français: Un regard sur la France au quotidien, Maîtrise de l'Ecrit pour des formations professionnelles ou diplomantes, Quelques figures de la prose contemporaine en France, Découvrir la bande dessinée francophone, Créer un site Internet, "La Toile du BELC".

2004 XVIIIth Congress of the Association for French Studies in Southern Africa, September 2004, University of Stellenbosch, RSA

2005 Conference organized by the African Council for Distance Education, Tshwane, South

Africa, 9-12 August 2005

2005 From Bambara to Negropolitan: transcultural work in postcolonial African literatures, 3-5 November 2005, University of Johannesburg, South Africa

2006 TermNet Training session (under the tutelage of UNESCO) between 27 and 31 March 2006, Pretoria, South Africa

2006 24th Annual Conference of the Association for Educational Assessment in Africa (AEAA), 28 August-1 September 2006, Ezulwini, Swaziland

2006 International Congress on Terminology: Terminology and Society, The impact of terminology on everyday life, 15-17 November 2006, Lessius Hogeschool Antwerpen, Belgium

2007 CLA Besançon – Université de Franche-Comté (France): Training course 6-31 August 2007

2007 42nd DEASA Regional Conference and Workshop: Open Educational Resources and Open Source Software, 14-16 September 2007, Esibayeni Lodge, Matsapha, Swaziland

2008 Seminar of the Centre de recherche sur l'Imaginaire in collaboration with the Russian-European INTAS project (n° 5-100000-7922: A reconstruction of prehistoric Eurasian mythological motif complexes and their most ancient distribution in connection with genetic data)

2008 International Conference of APELA (Association pour l'Etude des Littératures africaines), 26-27 September 2008, Paris: Université Paris X-Nanterre, France

2008 OSSREA (Organisation for Social Science in Eastern and Southern Africa – Swaziland Chapter) National Conference and Research Fair, 15-16 October 2008, Esibayeni Lodge, Matsapha, Swaziland

2008 Pretoria University: 5-day / 60-hour course in *Audiovisual Translation: Subtitling Training* organized by the French Embassy

2008 Training the Trainers: Training Conference Interpreters Trainers – Second Session, 17-20 November 2008, Pretoria, University of Pretoria

2009 Swaziland since 1968: Historical and Contemporary meaning of independence, 12-14 January 2009, UNISWA, Main Conference Room

2009 La crise du sens, 3-6 March 2009, Tozeur, Tunisia

2009 Djanet: Capitale des Littératures Africaines, Colloque international, 12-15 April 2009, Djanet, Algeria

2009 E-Learning in Africa Conference, 26-29 May 2009, Dakar, Senegal

2009 Mapping Africa in the English-speaking world, 2-4 June 2009, Gaborone, Botswana

2009 WISER Colloquium on Crime Stories, 10-11 June 2009, Johannesburg, South Africa

2009 CIEF Conference, 21-27 June 2009, New Orleans, USA

2009 Colloque international "Cultures du traumatisme et traumatisme des cultures", 24-25 September 2009, Abidjan, Ivory Coast

2009 International Conference Myths and Symbols, Cape Town, South Africa, 28-29 September 2009

2009 4th Annual Reading Association of South Africa International Conference, Johannesburg, South Africa, 16-18 October 2009

2009 Conférence Grand Forum de la Recherche et de l'Innovation, 7-9 December 2009, Paris, France

2009 Colloque international organisé par ORACLE et le CRLHOI, Genre et dynamiques interculturelles : La transmission/Gender and Intercultural Dynamics : Transmission, Université

de La Réunion/Faculté des Lettres et des Sciences Humaines, 9-12 December 2009

2010 6th International Workshop on Technology for Innovation and Education in Developing Countries, 21-23 January 2009, Maputo, Mozambique

2010 In the presence of faith – Interdisciplinary Symposium on Southern African Studies on Religion, 24-26 February 2010, organized by the University of Johannesburg and WISER, Johannesburg, South Africa

2010 15-17 April 2010 Sfax, Tunisia, International Conference Ercilis

2010 29 April-1 May 2010 Winnipeg, Canada, Conférence Internationale Mémoire et altérité

2010 5-6 June 2010, Johannesburg, South Africa, Writers' Workshop, Sasani Studios

2010 10-17 July 2010, Berlin, Germany, ICD Seminar

2010 15-21 August 2010, Seoul, South Korea, International Comparative Literature Association

2010 20-23 September 2010, Pietermaritzburg, South Africa, AFSSA International Conference

2010 1-3 October 2010, Port Elizabeth, South Africa, RASA International Conference

2010 3-5 November 2010, Pretoria, South Africa, International Conference on Post-Independence Congolese Literatures

2010 5-7 November 2010, Nicosia, Cyprus, International Conference Hellenic Society

2010 15-16 November 2010, SADC Stakeholder Seminar for Developing a DRAFT National ODL Policy (Swaziland), Esibayeni Lodge, Swaziland

2011 8-9 February 2011, Teheran, Iran, International Conference

2011 28 Feb-4 March 2011, Maputo, Mozambique, DEASA-SADC-CDE workshop and conference

2011 6-10 June 2011, Seminar of Regional Doctoral School, AUF, Antananarivo, Madagascar

2011 4-8 July 2011, Training Workshop on LCDS (Learning Content Development System – Microsoft), Learnthings, Sasani Studios, Johannesburg, South Africa

2011 29-30 August 2011, NADEOSA Conference on Open Learning and Distance Education, St. John's College, Johannesburg, South Africa

2011 12-15 September 2011, Hospitalité et hostilité dans l'ère de la mondialisation et du plurilinguisme, Troisième colloque international du département des langues modernes de l'Université de Witwatersrand, Johannesburg, Afrique du Sud

2011 22-24 September 2011, The Self Industry Therapy and Fiction, Ustroń, Poland, University of Silesia, Institute of English Cultures and Literatures

2011 23-25 September 2011, Colloquium Imaginaire and Illusion, "1 Decembrie 1918" University of Alba Iulia (Romania)

2011 25-28 September 2011, Cambridge International Conference on Open, Distance and e-Learning, Cambridge, United Kingdom

2011 5-8 October 2011, International FILLM Conference, *World Languages and World Literatures*, Østfold University College, Halden – Norway

2011 12-14 October 2011, La littérature africaine francophone postcoloniale, UNISA, Pretoria, South Africa

2011 7-11 November 2011, Ecole Doctorale Régionale, Universidade Pedagógica, Maputo, Mozambique

2012 7-12 March 2012, International conference *L'Invisible*, Tunis (Tunisia)

2012 14-15 March 2012, International conference *Evil/Le Mal*, Doha (Qatar)

2012 2-4 May 2012, International conference *Les interculturalités*, Beyrouth (Lebanon)

2012 3-4 May 2012, International conference *TIC Montréal 2012*, Montréal (Canada)

2012 9-10 May 2012, International conference *Femmes désirantes*, Montréal (Canada)
2012 11-12 May 2012, International conference *Pour le peuple, par le peuple et contre le peuple*, Montréal (Canada)
2012 14-16 May 2012, International conference *L'intertexte*, Agadir (Morocco)
2012 16-18 May 2012, International conference *Living and writing*, Bydgoszcz (Poland)
2012 11-13 June 2012, International conference SAEAA, Matsapha (Swaziland)
2012 16-23 July 2012, Colloque international Cultures et Autofictions, Cerisy-la-Salle (France)
2012 23-27 July 2012, 13th Congres of the FIPF (Fédération internationale des professeurs de français), Durban (South Africa)
2012 11-13 September 2012, Colloque international Interculturalités, Université de Versailles Saint-Quentin en Yvelines (France).
2012 13-14 September 2012, International Conference Men/Workforce, University of Stellenbosch, South Africa.
2012 2-4 October 2012, International Conference National Curriculum Centre, Esibayeni Lodge, Swaziland.
2012 28-29 November 2012, 2nd International Conference on the role of African Intellectuals, Maputo, Mozambique
2013 26-27 February 2013, Regional Workshop Séminaire Didactique des Langues et des Cultures, Mauritius Institute of Education, Mauritius.
2013 21-24 March 2013, International NEMLA Conference, Boston, USA
2013 4-7 April 2013, Asian Conference on Arts and Humanities, Osaka, Japan
2013 2-3 May 2013, International Conference on Autobiography as a writing strategy in postcolonial literature, Farmington, Maine, USA
2013 6-9 June 2013, International Conference EPAL (Echanger pour apprendre en ligne), Grenoble, France
2013 9-16 June 2013, International Conference CIEF (Conseil international des Etudes francophones), Grand Baie, Mauritius
2013 20-22 September 2013, International DEASA Conference, Gaborone, Botswana
2013 4-6 November 2013, International Conference Enseigner et apprendre le français à l'ère du numérique: Bilan et perspectives, Tampon, Réunion
2014 3-6 April 2014, International Conference, NEMLA, Harrisburg (Pennsylvania, USA)
2014 12 April 2014, NJCEA Annual Conference, Seton Hall University (South Orange, USA)
2014 16-18 May 2014, SULE IC International Conference, Aryaduta Hotel (Palembang, Indonesia)
2014 7 July 2014, Dodoma, Tanzania, Pre-Conference Workshop on writing for publication, resource person (+ chairperson during group work)
2014 8-10 July 2014, Dodoma, Tanzania, Green Economy in the South International Conference
2014 Journées d'études sur l'autobiographie, l'autofiction et l'écriture de soi : North-West University, Potchefstroom Campus (7-9 August)
2014 22nd International Conference of the Association for French Studies in Southern Africa (AFSSA): *Confluences. Rencontres transocéaniques* (1-3 September), Cape Town University
2014 11-12 September 2014, International Conference on Medical imaging and medical narratives in late modern popular culture, Ulm, Germany
2014 23 September 2014, 2nd International Translation Celebrations Day, UNISA, Pretoria, South Africa.

2014 2-4 October 2014, International Conference on Autobiography, Södertörn University, Stockholm, Sweden.

2014 10-14 October 2014, International Conference Forum Héraclès, Jinma Hotel (Agricultural University, Beijing), Beijing, China

2014 5-6 December 2014, International Conference on New Directions in Sinology and Comparative Literature Studies, BLCU, Beijing, China

2014 19-20 December 2014, The 6th Tamkang International Conference on Ecological Discourse, Taipei, Taiwan

2015 19-24 July 2015, 1ère Université d'été en traductologie, Abbaye de Valloires, France

2015 18-19 September 2015, DEASA Conference, Kwaluseni, Swaziland

2016 17-20 March 2016, NeMLA International Conference, Harford, Connecticut (USA),

2016 20-22 April 2016, International Conference, XXV Colloque AFUE, Les mots et les imaginaires de l'eau, Universitat Politècnica de València, Valencia, Spain

2016 14-21 July 2016, Congrès de la Fédération internationale des professeurs de français (FIPF), Liège, Belgium.

2016 5 September 2016, International Conference, Care and Carers in Education: Performing, imagining and resisting, RISE, University of Roehampton, London, UK..

2016 7 September 2016, International Conference 5-7 September 2016, AFSSA, Harare, Zimbabwe.

2016 12 September 2016, International Conference Languages and Cultures in 21st-Century Transnationality – Sheffield Hallam University, UK.

2016 27-29 September 2016, International Conference National Curriculum Centre, Esibayeni Lodge, Swaziland.

2016 5-7 October 2016, International Tydskrif vir Letterkunde and The Southern Modernities Conference, University of Pretoria, Pretoria, South Africa.

2017 22-24 March 2017, International Conference, University of Ghana, Accra, Ghana:

2017 23-26 March 2017, International Conference, NeMLA, Baltimore, USA

2017 30 March-1 April 2017, International Confernece Moving Bodies, Moving Ideologies, University of Alaska, Anchorage, USA

2017 31 March-2 April 2017, Annual Africa Conference of ALA, University of Texas at Austin, Austin, USA

2017 27-29 May 2017, Modernities Contested Conference, Université Cheikh Anta Diop, Dakar, Senegal.

2017 14-17 June 2017, African Literature Association Congres, University of Yale, New Haven, USA

2017 9-12 November 2017, DEASA Conference, Lusaka, Zambia

2017 30 November 2017, NADEOSA Open Learning Workshop, Unisa, Pretoria, South Africa

2018 18 January 2018, International Seminar on the New Era of China's Development and New Opportunities of China-Africa Cooperation, Beijing, China

2018 4-6 April 2018, 3rd International Conference organised by the Department of French of the University of Legon, Accra, Ghana

2018 6-7 April 2018, International Conference on Language, Learning and Culture (CCLC) 2018 "Making Research Matter", School of Education, Virginia International University, Fairfax, USA

2018 11-15 April 2018, NEMLA International Conference, Pittsburgh, USA

2018 9-20 July 2018; e/merge 2018 festival (international online conference)
2018 24-28 July 2018: 4th International Congress of the CMA (Commission du monde arabe), Agadir, Morocco
 Congress of the AFSSA (Association for French Studies in Southern Africa), Rhodes University, Grahamstown, South Africa
2018 5-7 September, International DEASA and NADEOSA Conference, UNISA, Pretoria, South Africa
2018 26-28 September, International e-learning Africa Conference, Kigali Convention Centre, Kigali, Rwanda, poster presented: **Blended learning at the University of Eswatini**
2018 22-24 October, 6th Annual SAERA (South African Education Research Association) International Conference, Saint George's Hotel and Conference Centre, Pretoria, South Africa
2018 14-16 December, Colloque international: L'écriture du "je" dans la langue de l'exil, Paris: ENS-Ulm, Paris, France
2018 17-19 December, Colloque international et pluridisciplinaire : Immigration – Regards Croisés, Sousse, Tunisia
2019 22-24 February, International Conference on Race, Identity and Globalisation in Southern Africa and Beyond, Gaborone (University of Botswana)

Papers presented:

1999 SIMPA Workshop on Teaching French Language and Culture in Swaziland, 18-19 June 1999, Swaziland Institute of Management and Public Administration, Swaziland (member of organizing committee). Presentation of paper on *Accessing Information and Materials through Internet*.
2002 Workshop for French Teachers, 28 February-1 March 2002, Thokoza Church Centre, Mbabane (presented a paper)
2002 Regional Conference of Associations of French Teachers, 13-15 December 2002, Castle Conference Centre, Mbabane (member of organizing committee; presented a paper)
2003 Workshops for teachers of French in Swaziland: 2 papers presented: *Les compétences d'un enseignant moderne* and *Le résumé et le compte rendu*, Alliance Française du Swaziland, Mbabane- October 2003
2005 4th Pan-African Reading For All Conference, Ezulwini, Swaziland, 22-26 August 2005, paper presented: "Will we be reading "books" in the 21st century?".
2006 CALS Conference in Pietermaritzburg (South Africa) between 20 and 24 March 2006 ; paper presented: Les nouveaux visages de la littérature africaine - Le roman policier: un genre découvert ou à découvrir dans le monde de la littérature africaine?
2006 AFSSA conference, 11-14 September 2006, Grahamstown, South Africa, paper presented: Amélie Nothomb et la réalité virtuelle: discussion de l'autofiction.
2007 Boleswa Conference, 26-27 February 2007, University of Botswana, paper presented: Learning French in Modern Universities: What will the future bring?
2007 International Conference on African Literature: « La littérature africaine au XXI siècle : sortir du post-colonial », 1-5 April 2007, University of Tamanrasset, Algeria, paper presented : Paralittérature pré-coloniale, littérature post-post coloniale?
2007 Second annual conference of the Myth Study Group on Time, Memory, Oblivion, 9-10 October 2007, Eshowe, Shakaland, South Africa, paper presented: Time, Memory and Amnesia:

the Myth of Orpheus in Amélie Nothomb's Oeuvre: Intertextuality Revisited.

2008 AFSSA Conference, University of Botswana, 2-4 July 2008, paper presented: *Engagement politique ou littéraire? Parlons plutôt d'engagement politico-littéraire dans le cas d'Alain Mabanckou, auteur congolais de la diaspora*

2008 ALASA Conference, University of Swaziland, 7-9 July 2008, paper presented: *African languages in francophone African literature: the case of Alain Mabanckou*

2008 FIPF Conference, Québec, Canada, 21-25 July 2008, paper presented in collaboration with Prof. E. Snyman, *La rencontre des cultures en Afrique australe: comment enseigner le français dans un contexte multiculturel*

2008 3rd Conference of the Myth Study Group, Grenoble, France, 23-24 September 2008 presentation of paper entitled *Topoi in Alain Mabanckou's oeuvre: witchcraft, fables and tradition*

2008 OSSREA National Conference and Research Fair, Esibayeni Lodge, Swaziland, 15-16 October 2008, paper presented: *Myths and motifs in the construction of social and political identity in Swaziland: the lack of available data recognized* + Chairperson Session 3 (16 October 2008)

2009 International Conference "Swaziland since 1968: Historical and contemporary meaning of independence" organized by the Department of History, University of Swaziland, 12-14 January 2009; paper presented using PowerPoint (prepared by presenter): *Language policy and use in Swaziland 40 years after Independence* + Chairperson Session 2 (13 January 2009)

2009 International Conference "La Crise du Sens", organized by Ercilis, Tozeur, Tunisia, 3-6 March 2009; paper presented in Plenary Session: *La crise du sens et le repli sur soi – écritures autofictionnelles du XX^e et XXI^e siècles* (3 March 2009)

2009 Djanet: Capitale des Littératures Africaines, Colloque international, 12-15 April 2009, Djanet, Algeria, paper presented: *Les traces de la guerre – l'inévitable nomadisme involontaire* (13 April 2009)

2009 Nouvelles perspectives sur la littérature camerounaise? New perspectives in Cameroon Literature?, Yaoundé, Cameroon, 15-17 April 2009, paper sent in and read in my absence: *Calixthe Beyala, une page autofictionnelle vient-elle de se tourner?* (17 April 2009)

2009 E-learning in Africa, International Conference, Dakar, Senegal, 27-29 May 2009, paper presented on 28 May 2009: Strategic Alliances in the Implementation of an LMS at the University of Swaziland/Institute of Distance Education.

2009 Mapping Africa in the English-speaking World, Gaborone, Botswana, 2-4 June 2009, paper presented: A Critical Evaluation of Swaziland's unwritten Language Policy and its Implications for multilingualism and language teaching.

2009 International Crime Stories Colloquium, organized by WISER, University of the Witwatersrand, Johannesburg, 10-11 June 2009, paper presented on 11 June 2009: The political thriller, a witness of the political history of contemporary Zimbabwe and South Africa.

2009 International CIEF (Centre International des Etudes Francophones) Conference, New Orleans, USA, 21-26 June 2009, paper presented on 25 June 2009: L'autofiction psychanalytique de Nina Bouraoui.

2009 Colloque international "Cultures du traumatisme et traumatisme des cultures", 24-25 September 2009, Abidjan, Ivory Coast, paper presented on 24 September 2009: Le traumatisme de l'inceste et du matricide: l'écriture féminine congolaise et le tamassage.

2009 International Conference Myths and Symbols, Cape Town, South Africa, 28-29 September

2009, paper presented on 28 September 2009: Crime Writing and the African dream: a dream deferred?

2009 4th Annual Reading Association of South Africa International Conference, Johannesburg, South Africa, 16-18 October 2009, paper presented with Jane Nkosi on 16 October 2009: Academic Literacy at the University of Swaziland: the enquiry-based approach as a possible response to literacy development?

2009 Conférence Grand Forum de la Recherche et de l'Innovation, 7-9 December 2009, Paris, France, paper presented: Les alliances stratégiques pour la mise en place de l'apprentissage en ligne du Département des Langues Modernes à l'Université du Swaziland.

2009 Colloque international organisé par ORACLE et le CRLHOI, Genre et dynamiques interculturelles : La transmission/Gender and Intercultural Dynamics : Transmission, Université de La Réunion/Faculté des Lettres et des Sciences Humaines, 9-12 December 2009, paper presented: Le tamisage de Tshilolo Kabika ou comment enseigner la vie aux jeunes Congolaises à travers la littérature contemporaine.

2010 6th International Workshop on Technology for Innovation and Education in Developing Countries, 21-23 January 2010, Maputo, paper presented: Strategic Alliances for online learning within the Department of Modern Languages (University of Swaziland).

2010 In the presence of faith – Interdisciplinary Symposium on Southern African Studies on Religion, 24-26 February 2010, organized by the University of Johannesburg and WISER, Johannesburg, South Africa, paper presented: Presentations of faith in contemporary Southern African detective novels.

2010 Presentation of 2 poems and a country-presentation (of the linguistic situation in Belgium) + In defense of multilingualism; papers presented at the Mother Tongue Day celebrations, organized by the Department of African languages and literature, held at the Science Lecture Theatre, Kwaluseni Campus, UNISWA, Swaziland.

2010 Presentation of ASHEWA Constitution and holding of discussion at ASHEWA General Assembly, 19 March 2010, Uniswa, Swaziland.

2010 15-17 April 2010 Sfax, Tunisia, International Conference Ercilis, paper entitled « **Lecture de la société africaine à travers la bande dessinée d'Aya de Yopougon** » postponed until further notice : 21-22 April 2010 Lome, Togo, International Conference African Constitutionalism, **Le constitutionnalisme international et la séparation des pouvoirs au Swaziland**

2010 29 April-1 May 2010 Winnipeg, Canada, Conference Internationale Mémoire et altérité, paper entitled **Altérité et mémoire dans l'écriture autofictionnelle africaine**

2010 10-17 July 2010, Berlin, Germany, ICD Seminar, paper entitled **Cultural diplomacy?**

2010 15-21 August 2010, Seoul, South Korea, International Comparative Literature Association, paper entitled **La mémoire textuelle, intertextuelle et interculturelle qui passe par l'écriture du corps: le cas des autofictions féminines d'Amélie Nothomb, de Calixthe Beyala, de Nina Bouraoui et de Tsitsi Dangaremba.**

2010 2-4 September 2010, University of Essex, UK, International Conference Myth, literature and the unconscious, paper presented on my behalf by Prof. Harford

2010 9-11 September 2010, Lubumbashi, DRC, International Conference, paper entitled **Le matricide congolais chez Marie-Jeanne Tshilolo Kabika: l'importance de l'environnement citoyen pour l'écriture congolaise** presented on my behalf

2010 20-23 September 2010, Pietermaritzburg, South Africa, AFSSA International Conference,

paper presented: **Notre Tintin à nous: la société ivoirienne à travers la bande dessinée d'Aya de Yopougon**

2010 1-3 October 2010, Port Elizabeth, South Africa, RASA International Conference, paper presented with Jane Nkosi: **Academic Literacy at the University of Swaziland**

2010 5-8 October 2010, Madrid, Spain, Africa e escrituras períficas en español, paper entitled **La novela policiaca en Africa : una situación similar al de los romances orales** presented on my behalf

2010 10-12 October 2010, Grenoble, France, International Conference of the Myth Study Group, paper entitled **Revenants in Francophone and Anglophone African literature: Kossi Efoui's *Solo d'un revenant* and Megan Voysey-Braig's *Till we can keep an animal*** presented on my behalf

2010 27 October 2010, paper presented in History Seminar; **History as represented in historical crime fiction: some examples of the political history of Zimbabwe and South Africa**

2010 3-5 November 2010, Pretoria, South Africa, International Conference on Post-Independence Congolese Literatures, paper entitled **La production littéraire romanesque congolaise: la post-indépendance à travers les écrits de Tshilolo Kabika et Tshisungu wa Tshisungu**

2010 5-7 November 2010, Nicosia, Cyprus, International Conference « The Everyday », paper presented entitled **Le quotidien africain de la société ivoirienne à travers la bande dessinée d'Aya de Yopougon**

2011 8-9 February 2011, Teheran, Iran, International Conference organized by the Faculty of Foreign languages and literatures of the University of Teheran and the Iranian Association of French language and literature, paper presented entitled **L'invention médiatisée de l'identité chez l'autofictionnaire belge Amélie Nothomb**

2011 3 March 2011, Maputo, Mozambique, DEASA-SADC-CDE workshop and conference, paper presented entitled **Academic literacy at the University of Swaziland: incorporating the enquiry-based approach into Moodle as a possible response to literacy development?**

2011 7-10 April, CFP-NemLa Conference, New Brunswick, USA, paper presented entitled **Contemporary African detective fiction: sociology and multiculturalism at play in James Bond look-alikes**

2011 17-19 May 2011, 3rd International conference, « L'Enseignement du français et de l'arabe, A l'ère de la Mondialisation », Mons en Baroeul, France, paper presented entitled **Le pluriculturalisme et le plurilinguisme au Swaziland**

2011 19-21 May 2011, Le journal intime, Enjeux et mutations d'un genre hybride, Université catholique de Louvain (Louvain-la-Neuve), Belgium, paper presented entitled **Amélie Nothomb, *Une forme de vie* (2010), l'autofiction épistolaire**

2011 23-24 June + 27-29 June, Writers' Workshop, IDE, Luyengo Campus (facilitation), paper presented entitled **Language use for writing learning materials**

2011 11-14 July 2011, 7th Pan African Conference of the International Reading Association, University of Botswana, Gaborone, Botswana, paper presented (with Jane Nkosi) entitled **Strengthening literacy at the University of Swaziland**

2011 26-28 July 2011, 14th Boleswana Symposium, University of Swaziland, Kwaluseni, paper presented (with Jane Nkosi) entitled **Strengthening literacy: academic and digital literacy in competition or in complementarity at Uniswa?**

2011 1-5 August 2011, gave 30h training course on Court and Community Interpreting at the University of Pretoria (organized by AUF)

2011 29-30 August 2011, NADEOSA Conference on Open Learning and Distance Education, St. John's College, Johannesburg, South Africa, paper presented (with Nokuthula Vilakati) entitled **Contribution of the Certificate in Community- Based Work with Children and Youth towards the development of human resources among marginalised groups in Swaziland.**

2011 12-15 September 2011, Hospitalité et hostilité dans l'ère de la mondialisation et du plurilinguisme, Troisième colloque international du département des langues modernes de l'Université de Witwatersrand, Johannesburg, Afrique du Sud, paper presented entitled : **La construction identitaire chez les écrivains de l'autofiction : récit du Moi, du Soi ou de l'Autre ?**

2011 22-24 September 2011, The Self Industry Therapy and Fiction, Ustroń, Poland, University of Silesia, Institute of English Cultures and Literatures, paper presented entitled: **Doubling or dividing the Self: examples from autofictional writing as influenced by psychoanalysis**

2011 23-25 September 2011, Colloquium Imaginaire and Illusion, "1 Decembrie 1918" University of Alba Iulia (Romania), paper presented entitled: **Autofiction: "imaginaire" and reality, an interesting mix leading to the illusion of a genre?**

2011 25-28 September 2011, Cambridge International Conference on Open, Distance and e-Learning, Cambridge, United Kingdom, paper presented entitled: **Strengthening literacy in order to enhance social justice and to promote intercultural understanding: the case of the Institute of Distance Education at the University of Swaziland (written by K. Ferreira-Meyers and J. Nkosi)**

2011 5-8 October 2011, International FILLM Conference, *World Languages and World Literatures*, Østfold University College, Halden – Norway, Paper presented entitled: **The struggle for recognition and survival: the case of detective fiction and autofiction**

2011 12-14 October 2011, La littérature africaine francophone postcoloniale : *Hommage à Pius Ngandu Nkashama, Patrice Nganang, Joseph Mwantuali, Pierre Ndemby, Véronique Tadjo, Werewere Liking-Gnepo et Dolisane Ebose-Nyambe Cécile*, Colloque international organisé par le département de lettres classiques et de langues mondiales de l'université d'Afrique du Sud (Unisa), paper presented entitled : **La femme africaine vue par les femmes ou les hommes : différences et similarités.**

2011 7-11 November 2011, Présentation de l'Ecole Doctorale Régionale et présentation de la proposition du projet de recherche, expériences personnelles, 10 November, Universidade Pedagógica, Maputo, Mozambique.

2012 7-12 March 2012, International conference *L'illisible*, Tunis (Tunisia), paper presented : *L'illisible de l'imaginaire autofictionnel* (8 March) + paper presented: *Evaluations on Moodle* (12 March)

2012 14-15 March 2012, International conference *Evil/Le Mal*, Doha (Qatar), paper presented: *Et si le mal venait de nous? Ou comment raconter le mal individuel à travers le genre autofictionnel ?* (14 March)

2012 14 April 2012, 35th Annual Spring Conference, Seton Hall University, South Orange, NJ, (USA), paper presented by Zhanna Yablokova: *Digital Creative Writing in an Intensive Writing Class*" (paper written by Zhanna Yablokova and Karen Ferreira-Meyers)

2012 2-4 May 2012, International conference *Les interculturalités*, Beyrouth (Lebanon), paper presented with Corinne Raynal-Astier: **L'enseignement à distance : possibilité d'une**

interculturalité réelle ? (2 May)

2012 3-4 May 2012, International conference *TIC Montréal 2012*, Montréal (Canada), paper presented: **Les TICE : outils de lutte contre l'analphabétisme académique à l'Université du Swaziland ? Démarches et stratégies de mise en œuvre d'un programme de qualité** (4 May)

2012 9-10 May 2012, International conference *Femmes désirantes*, Montréal (Canada), paper presented: **Femmes, désir(s) et autofictions : comment s'auto-représenter et bénéficier des médias en le faisant ?** (9 May)

2012 11-12 May 2012, International conference *Pour le peuple, par le peuple et contre le peuple*, Montréal (Canada), paper presented : **La représentation du peuple dans des romans policiers africains : le cas du Botswana anglophone et du Gabon francophone** (11 May)

2012 14-16 May 2012, International conference *L'intertexte*, Agadir (Morocco), paper presented: **Comment comprendre l'intertexte autofictionnel ?** (15 May)

2012 16-18 May 2012, International conference *Living and writing*, Bydgoszcz (Poland), paper presented: **Autobiographical and autofictional strategies in Ivan Vladislavic's *Portrait with keys: Joburg and What-what***. (17 May)

2012 4-8 July 2012, International Conference *Borders and Crossings*, Birmingham (UK), paper presented on my behalf: **Travels in an African city: Ivan Vladislavic's account of contemporary and historical Johannesburg (South African) in *Portrait with keys: Joburg and What-what***.

2012 16-23 July 2012, Colloque international Cultures et Autofictions, Cerisy-la-Salle (France), paper presented : **L'autofiction africaine : du collectif à l'individuel à travers la construction mémorielle**

2012 23-27 July 2012, 13th Congres of the FIPF (Fédération internationale des professeurs de français), Durban (South Africa), paper presented : **L'enseignement en ligne des littératures francophones africaines**.

2012 11-13 September 2012, Colloque international Interculturalités, Université de Versailles Saint-Quentin en Yvelines (France), paper presented : **Le français en partage dans une Ecole Doctorale de l'Océan Indien : entre heurs et heurts** (paper written by K Ferreira-Meyers and C Raynal-Astier)

2012 13-14 September 2012, International Conference Men/Workforce, University of Stellenbosch (South Africa), paper presented: **Men and masculinity in contemporary South African crime novels: "Bad company"?**

2012 25-26 September 2012, International Conference Myth Study Group, Midrand (South Africa), paper read on my behalf by Prof. Harford: **Personal mythology construction within psychoanalytic autofictional writing**

2012 2-4 October 2012, International Conference National Curriculum Centre, Esibayeni Lodge, Swaziland, paper presented on behalf of Ms Gciniwe Nsibande and myself: **Influencing change with regard to face-to-face tutorials in distance education through an e-learning platform (Moodle): the case of the Institute of Distance Education**

2012 11-13 October 2012, Journées scientifiques de l'Ecole Doctorale Régionale (Océan Indien et Afrique australe), Université de Madagascar, Antananarivo, paper presented : **Développements théoriques et pratiques des autofictions de la pluralité africaine du 21^{ème} siècle** (also served as chairperson of sessions and organiser of the event)

2012 27 October 2012, WCLTA Conference, Brussels, Belgium, virtual presentation of paper

entitled **Innovative Teaching Strategies for Learner Engagement: Language** (authors: Jane Nkosi and Karen Ferreira-Meyers)

2012 28-29 November 2012, 2nd International Conference on the role of African Intellectuals, Maputo, Mozambique, paper presented on 29 Nov: **Constructions of identity in contemporary African literature: crime fiction and autofiction**

2013 21-24 March 2013, International NEMLA Conference, Boston, USA, paper presented on 21 March: **Online Tools and Multimedia in the Composition Classroom** (paper presented with co-author Prof. Zhanna Yablakova)

2013 4-7 April 2013, Asian Conference on Arts and Humanities, Osaka, Japan, paper presented on 4 April 2013: **African masks as Memories of Culture in Selected African Crime Novels**

2013 4-6 April 2013, International conference The Poetics of Multilingualism, Budapest, Hungary, paper presented on my behalf on 5 April 2013: **Multilingualism in contemporary auto-fictional narratives from the African continent**

2013 7-9 April 2013, International conference Le traducteur et son texte : Relations dialectiques, difficultés linguistiques et contexte socioculturel, Cairo, Egypt, paper presented on my behalf on 8 April 2013 : **La traduction et l'interprétation comme lieu idéal d'interculturalité** (paper written by K. Ferreira-Meyers and D. Oakes)

2013 2-3 May 2013, International Conference on Autobiography as a writing strategy in postcolonial literature, Farmington, Maine, USA, paper presented entitled: **In between the Collective and the Individual: African Autofiction** (+ chair of session on Women's autobiographies)

2013 6-9 June 2013, International Conference EPAL (Echanger pour apprendre en ligne), Grenoble, France, paper presented with Corinne Raynal-Astier, **Démarche réflexive dans des enseignements à distance (EAD) exolingues : Etude de cas en Afrique australe et dans l'Océan indien**

2013 6-8 June 2013, International Conference « Cultures of Memory », Bucharest, Roumania, paper presented: **Cultural Objects in the South-African Crime Novel: African Masks as Memories of Culture** (paper read on my behalf)

2013 9-16 June 2013, International Conference CIEF (Conseil international des Etudes francophones), Grand Baie, Mauritius, paper presented: **Femmes et mères dans les romans policiers africains : où sont-elles ?** (+ secretary of the session)

2013 20-22 September 2013, International DEASA Conference, Gaborone, Botswana, paper prepared by Dr. S. Chakanyuka, Dr. K. Ferreira-Meyers and Ms N. Vilakati and presented: **Evaluation of the collaboration between the University of Swaziland and the Regional Psychosocial Initiative (REPSSI) in offering the Certificate in Psychosocial Support**

2013 4-6 November 2013, International Conference Enseigner et apprendre le français à l'ère du numérique: Bilan et perspectives, Tampon, Réunion, paper presented: **Feedback des apprenants sur l'efficacité de Moodle comme plateforme pour le cours IDE-Eng302/Eng302.**

2014 3-6 April 2014, International Conference, NEMLA, Harrisburg (Pennsylvania, USA), paper presented: **Natural environment and ecology: two key aspects of the Southern African crime novel**

2014 12 April 2014, NJCEA Annual Conference, Seton Hall University (South Orange, USA), paper presented: **Refugees and terrorism in contemporary South African crime novels**

2014 17 May 2014, Sriwijaya University Learning and Education International Conference

(SULE-IC) 2014, Palembang, South Sumatra, Indonesia, paper presented: **Learners' feedback on the effectiveness of teaching English as a Second Language using a learning management system** (paper written by K. Ferreira-Meyers and Du Yongxin)

2014 25 June 2014, Pretoria, South Africa, NADEOSA Conference, paper presented on my behalf by Mr A. Barkhuizen: **Teaching English as a Second Language: how do learners view their learning management system?**

2014 9 July 2014, Dodoma, Tanzania, Green Economy in the South International Conference, paper presented: **Indigenous ecology in Southern African Crime Novels**

2014 9 August 2014, Potschefstroom, South Africa, Journées d'études sur l'autobiographie, l'autofiction et l'écriture de soi, Keynote speaker, paper presented : **Faut-il faire la différence entre autobiographie et autofiction ? Analyse théorique et pratique**

2014 22nd International Conference of the Association for French Studies in Southern Africa (AFSSA): *Confluences. Rencontres transocéaniques*' (1-3 September), Cape Town University, paper presented: **Les romans malgaches et comoriens : insularité ou hypo-insularité ?** (paper written by K. Ferreira-Meyers and C. V. Parfait)

2014 12 September 2014, International Conference on Medical imaging and medical narratives in late modern popular culture, Ulm, Germany, paper presented: **Medical narratives in the South-African crime novel: Case study of Chris Karsten's *The Skin Collector* (2012) and *The Skinner's Revenge* (2013).**

2014 23 September 2014, 2nd International Translation Celebrations Day, UNISA, Pretoria, South Africa, paper presented by Mr. Barkhuizen on our behalf: **Language directionality: training and the real world** – A. Barkhuizen (UNISA) and K. Ferreira-Meyers (UNISWA)

2014 3 October 2014, International Conference on Autobiography, Södertörn University, Stockholm, Sweden, paper presented: **Autobiography and autofiction: no need to fight for a place in the limelight, there is space enough for both these concepts** + chaired three sessions (Recasting Spiritual Autobiographies; Theory of Autobiography; Life Writing, Personal History and Literature) + member of the steering committee and member of the editorial board

2014 11 October 2014, International Conference Forum Héraclès, Jinma Hotel (Agricultural University, Beijing), Beijing, China, paper presented: **Commentaires des apprenants sur l'efficacité de l'enseignement de l'anglais (langue seconde/langue étrangère) à l'aide d'un système de gestion de l'apprentissage.**

2014 5-6 December 2014, International Conference on New Directions in Sinology and Comparative Literature Studies, BLCU, Beijing, China, paper presented: **Autofictional and autotextual strategies in contemporary literary writing**

2014 19-20 December 2014, The 6th Tamkang International Conference on Ecological Discourse, Taipei, Taiwan, paper presented : **Ecocriticism in the African crime novel genre: a recent development?**

2015 5-10 September 2015, Regional Workshop for AUF Project entitled Curriculum, Contextualisation plurilingue et formation des enseignants (2013-2017), participated as Regional Project Coordinator and presented two papers entitled : **Résultats des pré-enquêtes : l'Afrique du Sud** and **Produit livrable no. 1 du programme CCPFE**

2015 18-19 September 2015, DEASA (Distance Education Association of Southern Africa) Conference and 50th AGM, Kwaluseni, Swaziland, papers presented : **Quality assurance : a brief comparison between IDE, Swaziland and SOU, China and Empowering School Teachers with Educational Technology using the Distance Education Mode** (collaborative

paper with Prof. Rastogi) + rapporteur of Keynote address by Prof. A. Kanwar and rapporteur of a parallel session + programme director of Gala Dinner

2016 17-20 March 2016, NeMLA International Conference, Harford, Connecticut (USA), paper presented: **How much apart is Apartheid from contemporary South African crime novels?**

2016 20-22 April 2016, International Conference, XXV Colloque AFUE, Les mots et les imaginaires de l'eau, Universitat Politècnica de València, Valencia, Spain, paper presented : **L'eau en tant qu'objet de crime dans la littérature policière francophone et anglophone.**

2016 14-21 July 2016, Congrès de la Fédération internationale des professeurs de français (FIPF), Liège, Belgium, paper presented : **Former les enseignants de français de la zone de l'Afrique australe et de l'Océan Indien en plurilinguisme et pluriculturalisme : une urgence ?**

2016 5 September 2016, International Conference, Care and Carers in Education: Performing, imagining and resisting, RISE, University of Roehampton, London, UK, papers presented : **Carers in contemporary education: The case of Swaziland**, Sharayi Chakanyuka and Karen Ferreira Meyers, and **Perceptions of motherhood: A comparison between mothers in higher education employment and differently employed mothers**, Karen Ferreira-Meyers and Sharayi Chakanyuka.

2016 7 September 2016, International Conference 5-7 September 2016, AFSSA, Harare, Zimbabwe, paper read on behalf of a colleague (Julia Ndibnu-Messina Ethé (ENS/ Université de Yaoundé I, Cameroun) & Suzanne Chantal Ethé (Ministère de l'Enseignement Supérieur): Camfranglais et enseignement des langues secondes (français et langues camerounaises) dans les lycées de Yaoundé : détection des inférences et tentative de remédiation des erreurs) and paper presented : Karen Ferreira-Meyers (University of Swaziland) & Fiona Horne (University of the Witwatersrand), **La formation des enseignants de français de la zone AAOI (Afrique Australe/Océan Indien) en plurilinguisme et pluriculturalisme.**

2016 12 September 2016, International Conference Languages and Cultures in 21st-Century Transnationality – Sheffield Hallam University, UK, paper presented [recorded video presentation] : **Time for a New Teacher Training Approach: Pluriculturalism.**

2016 27-29 September 2016, International Conference National Curriculum Centre, Esibayeni Lodge, Swaziland, paper presented : **Inclusion of Module on Multilingualism and Multiculturalism in Regional Teacher Training Programmes.**

2016 5-7 October 2016, International Tydskrif vir Letterkunde and The Southern Modernities Conference, University of Pretoria, Pretoria, South Africa, session chair + paper presented : **Apartheid's relics in today's South African crime fiction.**

2016 6-7 November 2016, SOU International Conference, Shanghai, China, paper presented on my behalf : **Teaching team leadership construction: the example of Swaziland's distance education programme for teachers in primary and secondary schools**

2016 21-22 October 2016, International Conference at University of Lethbridge: L'Éducation: pratiques et représentations en français - Education: Practice and Representation in French, Lethbridge, Canada, paper presented on 22 October: **Intégration du téléchargement des chansons populaires (littérature orale) dans les cours de poésie: vers une modélisation des pratiques** (paper written by Karen Ferreira-Meyers, Julia Ndibnu and Milburga Atcero)

2016 14-15 November 2016, International Conference BUIRC at Bosho University, Gaborone, Botswana, paper presented on 15 November: **Participants' opinion on teacher training distance programme for teachers in primary and secondary schools in Swaziland**

2016 8-10 December 2016, VIth International Conference of LERIC (Laboratoire d'études et de recherches interdisciplinaires et comparées) : L'imaginaire ludique : création et enjeux, paper presented on 9 December 2016 : « **Ce n'est pas chinois** » : **le jeu dans les romans policiers de Qiu Xiaolong**, and session presided on 9 December (Ludisme et fiction).

2017 22-24 March 2017, International Conference, University of Ghana, Accra, Ghana: Diversité linguistique, diversité culturelle : Quel avenir pour le français en Afrique et ailleurs ? 2e ÉDITION DU COLLOQUE INTERNATIONAL PLURIDISCIPLINAIRE : Education-Linguistique-Didactique & Cultures, University of Ghana, Accra, Legon, Paper presented: **La compétence multilingue en cours de français (FLM, FLS et FLE) dans la zone de l'Afrique australe et de l'Océan Indien** and session chaired on 23 March 2017

2017 23-26 March 2017, International Conference, NeMLA, Baltimore, USA; paper presented: **Qiu Xiaolong's Detective Chen: Acceptable by Whom? Read by Whom?**

2017 23-25 March 2017, Colloque international, La lecture des créateurs, Hammamet, Tunisia; paper presented on my behalf: **Le lecteur "averti" reste quand même dans l'incertitude: analyse de la lecture de l'autofiction.**

2017 30 March-1 April 2017, International Conference Moving Bodies, Moving Ideologies, University of Alaska, Anchorage, USA; paper presented: **Appearance of Chinese bodies – Dead and Alive – in African Crime Writing.**

2017 31 March-2 April 2017, Annual Africa Conference of ALA, University of Texas at Austin, Austin, USA; paper presented: **Chinese neocolonialism: a comparison of selected African crime novels.**

2017 3-4 May 2017, International Conference, 9as Jornadas da Língua Portuguesa, Universidade Eduardo Mondlane Maputo, paper presented on my behalf: **A formação plurilingue: um conceito em falta na formação dos professores de línguas ou como incluir princípios de plurilinguismo nos programas de Português da Universidade da Suazilândia.**

2017 23-26 May 2017, ARIC-CRESCI (Association des recherches interculturelles) International Conference, Université d'Antananarivo, Madagascar, poster presentation (K. Ferreira-Meyers and Fiona Horne) : **La formation des enseignants de français de la zone de l'Afrique australe et de l'Océan Indien en plurilinguisme et pluriculturalisme.**

2017 27-29 May 2017, Modernités contestées-Modernities contested, International Conference organised by the Université Cheikh Anta Diop (Dakar, Senegal) and Universiteit Radboud (Nijmegen, The Netherlands), paper presented: **Tradition et/ou modernité dans les romans policiers d'Alexander McCall Smith.**

2017 14-17 June 2017, African Literature Association Congress, University of Yale, New Haven, USA, papers presented: 1. **From "roman noir" to "roman vert": eco-friendly crime novels in Africa**, and 2. **Chinese in Africa: how to live together, or not? A brief reading of the presence of China in African crime novels.**

2017 19-21 June 2017, Literatures in the wake of mobility, University of Norrköping, Sweden, paper presented via Skype: **What are the Chinese doing in African crime novels?**

2017 12-13 July 2017, *Paper, airwaves, screens: from text to audience in African popular culture*, University of Bristol, UK, paper presented, via video-conferencing: **The role of the media in the promotion of Swazi oral literature** (paper presented on behalf of Enongene Sone and myself)

2017 18-20 October 2017, Keynote Address entitled **21st Century Teaching and Learning:**

Taking Care of Context, at the 8th International Humanities and Social Science Conference of the University of Zululand, Unizulu Science Centre, Richards Bay, South Africa.

2017 24-27 October 2017, International RAIFFET Conference, ENSET, Douala, Cameroon, paper presented: **Evaluer l'apprentissage à distance des enseignants de l'école primaire et secondaire: le cas du Swaziland.**

2017 9-12 November 2017, DEASA Conference, Lusaka, Zambia, paper presented (on behalf of Prof. Fowler and myself): **Introducing Blended Learning to the University of Swaziland and its implications for the design of Distance Learning Courses: The first steps.**

2017 15 November 2017, Journée d'études: Penser la langue en Afrique francophone aujourd'hui : *Francographies et langues africaines*, Université de Maroua, Cameroun, paper presented (on behalf of Velomihanta Ranaivo, Fiona Horne and myself, via Skype): **La place du français en zone multilingue.**

2017 18 December 2017, Official closure of the CCPFE project, Antananarivo, Madagascar, paper presented : **Le projet Curriculum, contextualisation plurilingue et formation des enseignants (CCPFE): des débuts jusqu'au livrable 1.**

2018 18 January 2018, International Seminar on the New Era of China's Development and New Opportunities of China-Africa Cooperation, Beijing, China, paper presented: **The presence of Chinese nationals in African literature.**

2018 4-6 April 2018, 3rd International Conference organised by the Department of French of the University of Legon, Accra, Ghana, paper presented: **Présentation de l'unité de formation à l'évaluation des compétences plurilingues.**

2018 6-7 April 2018, International Conference on Language, Learning and Culture (CCLC) 2018 "Making Research Matter", School of Education, Virginia International University, Fairfax, USA, paper presented : **From the word go: ensuring that research on multilingualism leads to better trained teachers.**

2018 12-13 April 2018, SAULT International Conference, Maputo, Mozambique, paper presented on my behalf by Christopher Fowler: **Introducing Blended Learning at the University of Swaziland: Implementation Issues.**

2018 11-15 April 2018, NEMLA International Conference, Pittsburgh, USA, paper presented: **Book covers of African crime fiction: for which market?**

2018 7-8 May 2018, International conference "Les migrations entre Méditerranée et terre promise", Cadiz, Spain, paper presented via Skype: **La migration inter-africaine.**

2018 23-26 May 2018, International ALA (African Literature Association) Conference, Washington, USA, paper presented on my behalf by Malick Ndiaye on 24 May 2018: **La crise de l'eau fait-elle partie du discours écologique de la fiction africaine ou comment la crise de l'eau transforme toute fiction en littérature de changement climatique.**

2018 4-5 June 2018, International Conference Memories in Motion: transnational and migratory perspectives in memory processes, Stockholm, Sweden, paper presented on my behalf (by Bridget Sheridan) on 5 June 2018: **Guérir les blessures du passé: Ubuntu, transformation des conflits et romans policiers africains.**

2018 9-20 July 2018; e/merge 2018 festival (international online conference), paper presented on 11 July 2018: **When is the right time to tackle online facilitation?**

2018 24-28 July 2018: 4th International Congress of the CMA (Commission du monde arabe), Agadir, Morocco, papers presented on 24 and 27 July: **Enseigner le français au Swaziland: un investissement personnel** and **Présentation de l'unité de formation à l'évaluation des**

compétences plurilingues

2018 29-31 August, International Congress of the AFSSA (Association for French Studies in Southern Africa), Rhodes University, Grahamstown, South Africa, papers presented on 29 August : **Comprendre et utiliser les apports des plurilingues dans le système éducatif de l’Afrique australe** and **L’Afropolitan et l’Afropolitain peuvent-ils se rencontrer sur la scène mondiale?**

2018 5-7 September, International DEASA and NADEOSA Conference, UNISA, Pretoria, South Africa, paper presented: **It is time to enjoy Open Language Teaching and Learning**

Resources

2018 26-28 September, International e-learning Africa Conference, Kigali Convention Centre, Kigali, Rwanda, poster presented: **Blended learning at the University of Eswatini**

2018 19-20 October, LUSOCONF international conference, Bragança, Portugal, 3 posters presented:

Ferreira-Meyers, Morais, Martins: **Inclusion of diversity in teaching Portuguese as a Foreign Language in Swaziland**

Morais, Ferreira-Meyers, Martins: **A brief history of the teaching and learning of Portuguese in Swaziland**

Martins, Ferreira-Meyers, Morais: **Didactics of *ser* and *estar***

2018 22-24 October, 6th Annual SAERA (South African Education Research Association) International Conference, Saint George’s Hotel and Conference Centre, Pretoria, South Africa, papers presented: **Introduction of online facilitation techniques at the University of Swaziland** and **Relevance of contemporary language teacher training on multi- and plurilingualism.**

2018 14-16 December, Colloque international: L’écriture du “je” dans la langue de l’exil, Paris: ENS-Ulm, Paris, France, paper presented: **L’autofiction historique de Vamba Sherif : réécriture en langue étrangère.**

2018 17-19 December, Colloque international et pluridisciplinaire : Immigration – Regards Croisés, Sousse, Tunisia, paper presented : **L’immigration et le roman policier africain** + session chaired (La représentation des immigrés).

2019 22-24 February, International Conference on Race, Identity and Globalisation in Southern Africa and Beyond, Gaborone (University of Botswana), paper presented : **Indigenous-Southern African crime fiction : a new sub-category ?** + 3 sessions chaired.

2019 20-24 March, International NEMLA Conference, Washington DC, USA, paper presented : **Deon Meyer’s 2016 *Fever*: on which moral grounds can a new community arise?**, poster presented : **Bontle Tau, a Francophone autofiction**, job clinic/mentoring of young scholar

2019 21 March, International Conference – History Department, Uneswa, Sports Emporium, paper presented on my behalf by Mrs. N. Dlamini-Zwane: **Eswatini’s journey towards a more multilingual environment.**

2019 30 March, International Conference Seton Hall University, USA, paper presented on my behalf by Prof. Maria Plochocki: **Indigenous Southern African crime fiction: the case of the San people.**

2019 30 April-2 May, International Conference Palms Hotel, Tozeur, Tunisia, paper presented on 2 May: **Changement, impasse ou renouveau: l’écriture nothombienne** (and session chairperson on 1 May)

2019 23-24 May, International Conference, Université Omar Bongo, Libreville, Gabon, paper presented on 24 May: **L'impasse ou le renouvellement: le cas de l'autofiction.**

2019 24-28 June, Colloque International, FIPF, Apf-AAOI, Dakar, Senegal, paper presented on 25 June: **L'avenir du français en Eswatini.**

2019 3-5 July, NADEOSA Conference, Monash South Africa Campus, Roodepoort, South Africa, poster presentation: **Do Journalism students benefit from Open Educational Resources at the University of Eswatini** (4 July), session chaired (Sub-theme: Supporting Students)(4 July) and paper presented: **Enhanced Stakeholder Participation in IDE Collaborative Programme Development** (5 July 2019).

2019 28-30 August, UNESCO Chair on ODL (Unisa), Irene, Pretoria, South Africa, presented 3 co-authored papers entitled **Research Tools at the University of Eswatini: does Google Scholar feature?**, **Implementation of Learning Analytics at IDE**, and **Why should we be looking at MOOCs in Eswatini** (first author for 2 out of these 3 papers).

2019 9-12 September 2019 PCF9 Edinburgh, UK, paper presented: **Ensuring employability and widening access: the case of the University of Eswatini**

2019 20-22 September 2019, BIT Conference GSKE2019, Qingdao, China, paper entitled: **Language skills and knowledge dissemination in the 21st century: the case of Eswatini**

2019 25-27 September 2019, DEASA/DEATA Conference, Dar-Es-Salaam, Tanzania, paper presented on my behalf: **Practical Application of OERs : English for IDE's Mature Age Entry Scheme pre-entry programme**

2019 2-5 October 2019, Biennale de la langue française, De Paul University/UIC, Chicago, USA, paper presented : **Le plurilinguisme en Eswatini**

2019 15-18 October 2019, 3^e Congrès international de la brachylogie, University of Cadiz, Cadiz, Spain, paper presented : **Du "long" au "court" en pédagogie**

2019 17-18 October 2019, Africa Chapter of Memory Studies, University of Pretoria, Pretoria, South Africa, paper presented on my behalf: **Traces of Ebola in African Literature**

2019 19-20 October 2019, International Conference: Autofiction, Theory and Practices, Wolfson College, University of Oxford, UK, paper presented: **Scriptural and visual autofiction: a way of representing and understanding the Self**

2019 23-25 October 2019 POCLANDE (Populations, Cultures, Langues et Développement), Université de Bordeaux-Montaigne, Bordeaux, France, paper presented: **Existe-t-il un lien entre le développement (collectif et individuel) et l'apprentissage du français au Royaume d'Eswatini?**

2019 22-25 October 2019, International Conference SAERA, Durban, South Africa: paper presented (on behalf of C. Lunga and myself): **Exploring the adoption and integration of Open Educational Resources in the teaching and learning of Journalism in Eswatini**; poster presentation (on behalf of myself and C. Lunga): **Impact of COL-sponsored projects on diversification of ODL programmes at the University of Eswatini**

2019 22-25 October 2019, International E-Learning Africa Conference, Abidjan, Ivory Coast: paper read on my behalf: **New Directions for Distance Education Institutions: the case of Eswatini.**

2019 3-7 November 2019, International conference of the International Council of Distance Education (ICDE), Dublin, Ireland, presented 2 virtual papers: Ferreira-Meyers, K. and C. Lunga, **Student Perceptions of Using WhatsApp as an Interactive Learning Tool for Open Distance Learning (ODL) and Full-Time University Students**, and Lunga, C. and K. Ferreira-

Meyers, Student Perceptions and Attitudes towards Moodle in the Teaching of Journalism in the Kingdom of Eswatini.

2019 21-22 November 2019, International CSET ODL Conference, Muldersdrift, South Africa, presented a virtual paper (via video-recording + WhatsApp): **Blended Learning in Action: the B.Sc. in Information Technology.**

2019 27-28 November 2019, Conferência sobre literaturas e culturas em língua portuguesa, ISCED-Luanda, Angola, papers presented on behalf of the authors: Joana Martins, Karen Ferreira-Meyers and Maria Morais, **O uso do WhatsApp para ensinar Português Língua Estrangeira nom programa de blended learning no reino de Eswatini** and for the same authors, a second paper entitled: **Experiências de aprendizagem fora da sala de aula. Vlogging: um recurso útil para o ensino de línguas e trocas interculturais?**

2019 27-28 November 2019, International Conference “Penser la transition dans la littérature et les arts”, paper presented on my behalf: **Entre mots et images: se chercher à travers l’art.**

2019 12-14 December 2019, International Conference “Enseigner la civilisation française à l’Université: Etat des lieux et perspectives, Sousse, Tunisia, paper presented on my behalf: **Décoloniser les curricula : quelle civilisation faut-il enseigner ?**

2020 5-7 February 2020, International Conference « Les mémoires de l’esclavage dans la littérature, les arts et les musées », Ouidah, Benin, paper presented : **Histoire et esclavage dans la fiction africaine : L’amère saveur de la liberté (2013) de Jean Divassa Nyama.**

2020 5-7 March 2020, International Southern Association for the History of Medicine and Science (SAHMS) Conference, Ochsner Medical Center, New Orleans, USA, paper presented via video recording on 7 March 2020: **Novels on Epidemics or The Importance of Point of View.**

Conferences and workshops held at and/or organised by Uniswa (internal) or in Swaziland:

2002 Regional Higher Education Conference on HIV/AIDS, 2-4 July 2002, Uniswa, Kwaluseni

2002 Workshop on Continuous Assessment and Examination Processing for Heads of Departments, 24 April 2002, Uniswa, Kwaluseni

2002 Seminar on Evaluation of Teaching by Students and Peers, 21 May 2002, Uniswa, Kwaluseni

2002 Workshop on use of Powerpoint for Presentation of Papers, 8 October 2002, Uniswa, Luyengo

2002 Seminar on Teaching and Supervision of Post-Graduate Students, 14 November 2002, Uniswa, Kwaluseni

2003 Management Seminar for Heads of Departments and Faculty Tutors, 14 February 2003, Uniswa, Kwaluseni

2003 Audio-Visual Workshop, 24-27 February 2003, IDE, Uniswa, Kwaluseni

2003 Smart Partnership - Sensitization Workshop, 28 February 2003, Uniswa, Kwaluseni

2003 Conference on HIV/AIDS: Awareness, prevention and care, 13-14 March 2003, Uniswa, Luyengo

2003 Workshop: English Language Teaching and Learning: Myths, Realities and Challenges, 28 March 2003, Uniswa, Kwaluseni

2003 Training Course on ‘Writing Winning Research Proposals’, 22-24 April 2003, Esibayeni Lodge, Matsapha

- 2005** Workshop for prospective part-time IDE Editors, 18 February 2005, IDE Seminar Room, University of Swaziland
- 2005** Seminar for Heads of Departments, Tutors and Assistant Tutors, organized by the Academic Development Centre, 3 March 2005, Main Conference Room, University of Swaziland, Kwaluseni
- 2005** Seminar on Drama in Swaziland, organized by the University of Swaziland, 11 March 2005, IDE Seminar Room, Swaziland
- 2005** Seminar on Strategic planning for Universities, Uniswa, Kwaluseni, Tuesday 11 October 2005
- 2006** Seminar on the use, abuse and drug development: role of a pharmacologist, Uniswa, 17 March 2006
- 2006** Workshop on Copyright, Uniswa, 19 April 2006
- 2006** Seminar on “Information sharing on Hiv/Aids within UNISWA Community: making a difference”, 30 October 2006, Uniswa, Kwaluseni, Swaziland
- 2007** Launch and Seminar of the Association for Strengthening Higher Education for Women in Africa (ASHEWA), 23 April 2007, Uniswa, Kwaluseni, Swaziland
- 2007** Internal Stakeholder Seminar, 24 April 2007, University Planning Centre, Uniswa, Kwaluseni, Swaziland
- 2007** Job evaluation series of seminars: 3 October, 16 October and 22 October 2007 (organised by the Academic Development Centre, Uniswa)
- 2007** Faculty of Humanities' Strategic Workshop: 25 October 2007 – secretary
- 2007** Job Grading Training: 12 November 2007 - Lwati Consultancy Training
- 2008** Writers' Workshop: 11 April 2008 – organised by the Library, Uniswa, Kwaluseni Campus
- 2008** 1st Writers' Workshop for the Certificate in Portuguese: 12-13 April 2008 – Maputo; presentation on the Modern Languages Department at Uniswa, organisation of afternoon activity (14-17 hrs.) + feedback next day; presentation of implementation plan for the programme (in collaboration with Dr. Sukati)
- 2008** Faculty of Humanities' Workshop on Strategic Planning: 15-18 September 2008 (writing of the strategic plan) – IDE Seminar Room
- 2008** JMC's Stakeholders' Workshop, 17 October 2008 – IDE Seminar Room
- 2009** Uniswa Responsiveness to Labour Market environments in Swaziland: a Survey of Graduates, 2000-2007, Seminar organized by the Uniswa Research Centre, 6 February 2009, Conference Room, Luyengo Campus
- 2009** JMC's Stakeholders' Workshop, 24 February 2009 – Omni Centre Conference Room, Mbabane
- 2009** Audio-recording workshop, recording and planning sessions for the Certificate in Portuguese: 24-27 February 2009 – Maputo; preparation and checking of scripts + voice recording; team coordination
- 2009** Sustainable Development in Africa: the role of higher education; Seminar organized in commemoration of the 40th anniversary of the AAU, 17 March 2009, Commerce Conference Room, Uniswa, Kwaluseni Campus
- 2009** Seminar for Faculty Deans, Heads and Tutors, organized by the Academic Development Centre, IDE Seminar Room, Uniswa, Kwaluseni Campus
- 2009** OSSREA Workshop on Research Methodology, 8-18 June 2009, S&B Matsapha,

Swaziland

- 2009** Training Workshop on e-learning and Moodle LMS, 17 August 2009, Computer Laboratory, Uniswa, Kwaluseni Campus
- 2009** Seminar on the Swaziland General Certificate of Secondary Education, organized by the Vice Chancellor's Office, 6 November 2009, IDE Lecture Theatre, Kwaluseni
- 2009** Seminar on Performance and Management System and Job Profiling Exercise, organized by Human Resources, 13 November 2009, 9h30-13h, Commerce Conference Room, Kwaluseni
- 2009** Workshop on the Commonwealth of Learning Template for Module Writing and Moodle uploading of documents for Portuguese Programme, 13 November 2009, 14-16h30, IDE Seminar Room, Kwaluseni
- 2010** Performance Management System Training Seminar, 22 January 2010, 11-13h, Main Conference Room, Uniswa, Kwaluseni, Swaziland
- 2010** OSSREA Roundtable, 22 January 2010, 13-17h, S&B Matsapha, Swaziland
- 2010** Workshop on Archives, organized by Swaziland National Archives/Uniswa Department of History, 18-19 February 2010
- 2010** Workshop on Staff Performance Contracts, 19 February 2010, Uniswa, Commerce conference room, 8.30-10.30
- 2010** OSSREA Strategic Planning Session, 16 March, 9-14h, S&B Matsapha, Swaziland
- 2010** ASHEWA AGM + chairperson discussion session on Constitution, 19 March, Uniswa
- 2010** Public lecture on Phonetics held at the Nazarene Teacher Training College on 25 March 2010, 9-10h, Manzini, Swaziland
- 2010** 9 April, Commerce Computer Laboratory, Training on Electronic Resources, organised by the Library, Uniswa
- 2010** 17 September, Commerce Conference Room, ASHEWA Research Dissemination Workshop
- 2010** 24 September, Commerce Conference Room, STAR presentation by Prof Fowler, IDE
- 2010** 10 November, Commerce Conference Room, Writers' Workshop, IDE (facilitation)
- 2011** 1 April, IDE Seminar Room, public lecture by Prof. Kongolo: *Writing for publication (part 1)*
- 2011** 29 April, IDE Seminar Room, public lecture by Prof. Kongolo: *Writing for publication (part 2)*
- 2011** 23-24 June + 27-29 June, Writers' Workshop, IDE, Luyengo Campus (facilitation)
- 2011** 10 August, IDE Seminar Room, public lecture by Prof. I. Moll: *Where is the Learning in E-Learning? Different Conceptions of Distance Education.*
- 2011** 19 October, Esibayeni Lodge, National Dialogue on Violence in and around schools (Ministry of Education, in partnership with UNICEF): part of report-drafting team.
- 2011** 24 November, IDE Seminar Room, Uniswa, Kwaluseni, MESA workshop for Library and IDE Staff on Education for Sustainable Development.
- 2011** 28 November-2 December, IDE ICT Laboratory, Uniswa, Kwaluseni, workshop on Supporting Online Learners, IDE-ADC-SADC/CDE-SAIDE collaboration
- 2012** 16-18 January, IDE ICT Laboratory, Uniswa, Kwaluseni, workshop on Drafting of Supporting Materials for the Certificate in Psychosocial Support, UKZN-IDE collaboration
- 2012** 2 March, Main conference room, Uniswa, Kwaluseni, HIV/AIDS sensitisation workshop
- 2012** 5 March, IDE ICT Laboratory, Uniswa, Kwaluseni, paper presented at International Open Educational Resources Week: (with Nokuthula Vilakati) *Is there a compelling case for Open*

Educational Resources (OER) in Higher Education?

- 2012** 3 and 10 May 2012, paper entitled *Language usage in DE Materials*, presented on my behalf by Gciniwe Nsibande at the IDE Editors' Workshop, IDE, Uniswa, Kwaluseni, Swaziland
- 2012** 11 June 2012, paper entitled *Social justice in assessment* (with Jane Nkosi), presented at 6th SAEAA International Conference, Esibayeni Lodge, Matsapha, Swaziland
- 2012** 12 June 2012, paper entitled *Moodle, a solution to face-to-face tutorials and assessment at the Institute of Distance Education (University of Swaziland)?*, presented at 6th SAEAA International Conference, Esibayeni Lodge, Matsapha, Swaziland
- 2012** 8-13 July 2012, IDE Writers' Workshop, Orion Hotel, Pigg's Peak, Swaziland, papers presented (2): *Language use and student learning* and *Language Editing*
- 2012** 19 October 2012, IDE Lecturers and Tutors' Workshop, IDE Seminar Room, Kwaluseni, Swaziland, paper presented: *Moodle: an ideal partnership with IDE?*
- 2012** 28 November 2012, Sexual Harassment in Institutions of Higher Learning, colloquium organised by Gender Links and the Department of Journalism and Mass Communication (Uniswa), moderator
- 2012** 7 December 2012, "SIRMIP: Who are we, what are we about and where are we going", Swaziland Institute for Research in Traditional Medicine, Medicinal and Indigenous Food Plants, University of Swaziland, Science Education Centre.
- 2013** 18 February 2013, Seminar on Collaborative Module Development for Research Project entitled Empowering School Teachers, IDE Computer Centre, University of Swaziland
- 2013** 8 March 2013, SPSS Workshop: data processing and analysis with SPSS, Academic Development Centre, held at the IDE Computer Centre, University of Swaziland
- 2013** 29 September-5 October, Writers' Workshop, IDE, Pigg's Peak (main facilitator together with N Vilakati + paper presented: Content development, language use and student learning through IDE learning materials)
- 2013** 21-25 October, Primary French Primary School Syllabus Review Workshop, Ministry of Education, National Curriculum Centre, Manzini
- 2013** 30 October – 1 November, Primary School French Syllabus Review Workshop, Ministry of Education, National Curriculum Centre, Manzini
- 2014** 10-15 March, Workshop on creating distance learning materials, IDE, Maguga Dam (facilitator and presenter)
- 2014** 22-23 April, Conference organized by Reading Association Swaziland, Esibayeni Lodge, Matsapha, paper presented: Reading in the 21st century
- 2014** 22-28 June, IDE Learning Design Workshop, IDE, Pigg's Peak (resource person for authors)
- 2014** 23-24 July, IDE Workshop on Diploma in Early Childhood Education, IDE Seminar Room, Uniswa (preparation of course descriptions)
- 2015** 29 September-2 October 2015, Junior Certificate French Syllabus Review Workshop, Ministry of Education, National Curriculum Centre, at Nisela, Big Bend, Swaziland
- 2016** 10-14 July 2016, IDE Writers' Workshop, Simunye Country Club, Swaziland (programme director and resource person for authors; session presented on language usage for online and distance materials)
- 2016** 26-27 September 2016, Workshop on Designing Open and Distance Learning Materials, Ngwane Teachers College, Swaziland, programme preparation, presentation of 3 papers: **Open and Distance Learning (ODL): its growth and status, Overview of ODL materials, Open**

Educational Resources: the case of IDE's teacher training programme.

2016 10-14 October, IDE Workshop for Module Writers, Lugogo Sun, Ezulwini, Swaziland, programme director, facilitator of session on language use.

2016 2 November, UNISWA Cascading SMEs to Vision 2022, Community Services Workshop, University of Swaziland, Commerce Conference Room, programme director + presentation on the Role of the Community Services Centre (CSS)

2017 9-15 July 2017, IDE Writers' Workshop, Simunye Country Club, Swaziland (programme director and resource person for authors; session presented on self- and peer-evaluation before submitting a module to IDE).

2018 21-23 February 2018, Interactive Workshop for Creating IDE Learning Materials, IDE Computer Laboratory, Uniswa, Swaziland (programme director)

2018 27 February 2018, IDE Seminar, Paper presented: Possible recommendations taken from the evaluation exercise, IDE Seminar Room, Uniswa, Swaziland

2018 9-13 July 2018, IDE Writers' Workshop, Maguga Lodge, Eswatini, facilitator (blended learning materials' design, group work with team of module authors for the Certificate in Portuguese programme).

2019 15-19 April 2019 IDE Writers' Workshop, IDE, Uneswa, rapporteur and team member Development of Learning Materials, MAE programme – English.

2020 29 and 31 January 2020, 21 February 2020, IDE Series of Workshops on Assessment Tools, 29 January – Faculty of Health Sciences (Mbabane Campus), 31 January – IDE Coordinators (Kwaluseni Campus), 21 February – Adult Education (Kwaluseni Campus): facilitation, presentation on Bloom's Digital Taxonomy.

2020 14 February 2020, facilitation and presentation entitled *Taxonomia Digital de Bloom*, Lecturers and tutors Certificate in Portuguese.

2020 4 March 2020, programme director, consultative meeting and unit presentations, visit of Prof. N. Malik (COL); 5 March 2020: vote of thanks after Prof. Malik's workshop on Quality Assurance for Blended Learning Programmes.

2020 13 March 2020, facilitation and presentation entitled *Moodle Tool Guide for Lecturers and Tutors*, Lecturers Faculty of Commerce.

Conference, seminar, workshop organisation/facilitation:

1994 First World Congress of African Linguistics, 11-16 July 1994, Uniswa (member of organizing committee)

1995 Fourth LASU Conference (Linguistic Association of Southern African Universities), 9-13 October 1995, Uniswa (member of organizing committee)

2002 Regional Conference of Associations of French Teachers, 13-15 December 2002, Castle Conference Centre, Mbabane (member of organizing committee; presented a paper)

2003 Workshops for teachers of French in Swaziland: prepared and held two afternoon workshops on subjects related to the teaching of French (les compétences d'un enseignant moderne; le résumé et le compte rendu), Alliance Française du Swaziland, Mbabane- October 2003

2004 ATOLL (Association of Teachers of Language and Literature) Conference, August 1-5 2004, University of Swaziland (member of organizing committee, chairperson secretariat)

2007 19 October 2007 + 26 October 2007: Stakeholders' Meeting, workshops organised by the Department of Modern Languages – consultation with stakeholders

2008 ALASA Conference, July 7-9 2008, University of Swaziland – Esibayeni Lodge (member of organizing committee, chairperson secretariat)

2009 Study Day for Teachers of French in Swaziland: prepared and held three presentations (objectives of the workshop, littérature de la guerre + politique linguistique au Swaziland), Language Laboratory, Uniswa, 20 March 2009

2011 11 March, Faculty of Commerce - Writers' Orientation Workshop, IDE (presentation of Workshop Objectives and Strategies + presentation of Module Content Development)

2011 18 March, Open and Distance Learning Template training workshop, IDE, training of support staff (facilitator + presentation of Strategies and Workshop outcomes)

2011 10-12 August + 15-16 August, Development of learning materials workshop, Nazarene University of Southern Africa, Manzini, Swaziland (organisation of workshop, facilitation of sessions and presentation of papers)

2012 8-14 July 2012, Writers' Workshop IDE, Pigg's Peak Orion Hotel, Swaziland (organisation of workshop, programme director, facilitation of session, presentation of paper, module writer)

2012 6-7 August 2012, IDE First year students' orientation, IDE Tent 1, Uniswa, Swaziland: presentation of paper entitled Characteristics of productive distance learners and chairperson of BA Humanities Programme meeting.

2012 11-13 October 2012, Journées scientifiques de l'Ecole Doctorale Régionale (Océan Indien et Afrique australe), Université de Madagascar, Antananarivo, Chairperson of Organising Committee

2012-2013 Member of organising committee of LASU International Conference (3-5 July 2013, University of Swaziland)

2014 23-24 January 2014, main facilitator of Evaluation of Draft OER and Copyright Policy for Open Schooling, BOCODOL, Gaborone, Botswana.

2014 17-28 November 2014, assisted during the International Scholars Visit

2015 18-19 September 2015, assisted during final planning of DEASA Conference, Kwaluseni Swaziland + Programme Director of Gala Dinner on 18 September

2016 10-16 July 2016, Programme Director for the IDE Writers' Workshop, paper presented: Language usage for accessibility of blended learning materials (11 July 2016)

2016 10-14 October 2016, Programme Director for the IDE Writers' Workshop, paper presented: Strategies for developing human interest technical writing language.

2017 19-22 April 2017, Programme Director for the IDE Writers' Workshop (Faculty of Health Sciences)

2018 Eswatini 50/50 Celebrations, Faculty of Education and Faculty of Humanities

2019 28 January 2019, IDE Writers' Workshop (Faculty of Health Sciences), Day 1, Rapporteur

2019 11 February 2019, IDE Seminar: Bachelor of Humanities and Certificate in Portuguese Lecturers and Tutors Programme, IDE Lecture Theatre, Programme Director

2019 14-15 February 2019, COL Workshop on Institutional ODL Policy Development, IDE-Seminar Room, Rapporteur

2019 18 February 2019, COL Workshop on National ODL Policy Development, Launch and 1st day of the workshop, Happy Valley, Ezulwini

2019 4-6 March 2019, COL Workshop on Business and Marketing Plan – ODL/UNESWA, Audiovisual Room, IDE

2019 16 May 2019, IDE Seminar Series, seminar given on Learning Analytics, IDE Seminar

Room.

2019 13 June 2019, IDE Workshop for B.Ed Science programme – module writers, IDE Seminar Room, paper presented: Language usage in materials’ design and development.

Member of Scientific Committee of Conference/Seminar/Publications

2013 Member of scientific committee of International Conference *L’intertextualité dans la littérature et les arts* 2-4 May 2013, Université Ibn Zohr, Faculté des Lettres et Sciences Humaines, Agadir, Morocco.

2013 Member of scientific committee of International Conference *FLE et numérique*, nov. 2013, La Réunion - Expertise de propositions de communication (Digital French as a Foreign Language learning, November 2013, Reunion - Expertise proposals communication)

2014 Member of scientific committee of International Conference *Autobiography*, July-October 2014 + editor of Conference Proceedings (August-January 2015), Sodertorn University, Stockholm, Sweden.

2015 Member of programme committee of International Conference ICLLA 2016 3rd International Conference on Linguistics, Literature and Arts, to be held in Taichung, Taiwan on 26-27 February 2016.

2016 Member of technical committee of 2017 International Conference on Education, Culture and Social Development – ICECSD, 21-22 May 2017, China.

2018 Member of scientific committee of International Conference *Les migrations entre Méditerranée et terre promise*, January-May 2018.

2019 Member of scientific committee of International Conference on General Education, Culture and Tourism, Wuhan, China, March-November 2019 (conference to take place on 14-16 November 2019)

Guest/Open/General/Public lectures, Keynote Speaker and Guest Teaching

20 March 2012, Katholieke Hogeschool Geel (Belgium), *Le français en Afrique et le français d’Afrique*, lecture given to 2nd year Translation and Interpretation students

20 March 2013, Teaching, learning and assessment: A Case Study from the South African Region, Burough of Manhattan Community College, 20 March 2013, 14-16 hrs.

20 March 2013, Cultural differences between American and African learners, lecture given to 1st year Writing and Composition students, Burough of Manhattan Community College, 20 March 2013, 16-17 hrs.

23 January 2014, Transforming higher education through blended e-learning, Open Lecture given to academics and members of the general public, SADC Centre for Distance Learning and BOCODOL, Gaborone, Botswana, 14-16hrs.

19 May 2014, New trends in blended learning: flipped classrooms and MOOCs, General Lecture at Sriwijaya University, Palembang, Indonesia, 19 May 2014, 10-12hrs.

23 June 2015, Current situation and developments of online English teaching in the world, General Lecture at Shanghai Open University, Shanghai, China, 23 June 2015, 13-14h30.

31 July 2017-18 August 2017 + 25 September-17 October 2017: Guest Teaching at the University of the Free State, Bloemfontein, South Africa, 2 courses taught: FRAN2624 (*Littérature et Culture: Ecriture créative, écriture au féminin*) and FRAN3728 (*Littérature et Culture: En pays francophone – L’île Maurice*).

18 October 2017: Keynote Speaker at 8th International Humanities and Social Science Conference, 18-20 October 2017, UniZulu Science Centre, Richards Bay, South Africa. Title of keynote address: 21st Century Teaching and Learning: Taking Care of Context.

15-19 January 2018: Invited Guest at China Visit (Beijing-Tianjin) and International Seminar on the New Era of China's Development and New Opportunities of China-Africa Cooperation.

20-24 January 2018: Invited Guest, by the Chinese Academy of Social Sciences (CASS), for research visit in Guangzhou and Beijing, China.; paper presented: The presence of Chinese nationals in African literature.

6 March 2018: Seminar Presentation, paper presented: Chinese in Africa: how are they portrayed in popular African culture?, Human Sciences Research Council (HSRC), Pretoria, South Africa, 12-13h30.

8-11 April 2018: interaction with students and staff at the University of Cleveland, French Department, seminar presented on Swaziland and Southern Africa: intercultural dimensions.

30 July-21 August 2018, 10 September-21 September 2018, 7-26 October 2018: Guest Teaching at the University of the Free State, Bloemfontein, South Africa: 3 courses taught: FRAN1524 (Langue et grammaire niveau 1), FRAN2624 (Langue et grammaire niveau 2) and FRAN3728 (Langue et grammaire niveau 3)

15 September 2018: conversation class (2h) at the Alliance Française de Bloemfontein, Bloemfontein, South Africa

31 December 2019: 2h public lecture on Families and Festivities, Shanghai Open University, Shanghai, China.

Professional Affiliation & Service in Professional Boards

1. Alliance Française du Swaziland: member since the early 1990s; Executive Committee member since March 2011; Secretary to the Executive Committee: May 2018-March 2020.
2. AFSSA (Association for French Studies in Southern Africa): member since 1994
3. APELA: member since 2007
4. OSSREA-Swaziland Chapter: member since February 2007
5. ASHEWA (Association for Strengthening Higher Education for Women in Africa): member since April 2007; convenor committee on constitution (since 29 September 2007)
6. French Panel: appointment as member of the French Panel: since October 2008)
7. SWAFT (Swaziland Association of French Teachers): December 2008 - 2010
8. Associate member of ORACLE, Research Unit, Université de la Réunion, since 2008
9. Researcher for Ercilis, Research Unit (Civilization and Literature), University of Sfax, Tunisia, Director: Hédia Abdelkéfi: March 2009-February 2012
10. Member of NeMLa, since April 2009
11. Member of REELC/ENCLS since September 2010
12. Researcher for I2L, Research Unit (Intermédialité, lettres et langages), Université de Tunis-El Manar, Director: Hédia Abdelkéfi, March 2012-ongoing.
13. Senior Research Associate, University of Johannesburg, since September 2012
14. Docteure associée, Ecole doctorale régionale, AUF, since 16 November 2012
15. Member of CIEF (Conseil international des études francophones), 2009, 2013, 2016, 2017

16. Member of ILA (International Literacy Association), since 2013
17. Member of ASMEA, Association for the Study of the Middle East and Africa, since 15 January 2016
18. Member of ALA (African Literature Association): member since 2016
19. Founding Member and Member of Scientific Committee of the International Network POCLANDE (Populations, Cultures, Languages and Development - Réseau International POCLANDE Populations, Cultures, Langues et Développement (<https://www.poclande.fr/comite-scientifique/>), since 12 August 2017
20. South African Translators' Institute, SAVI/SATI member, since January 2019

Awards, appointments and accreditation

1. Ecole doctorale régionale (Regional Doctoral School) – AUF (Agence Universitaire Francophone): seminars – workshops – bourse de mobilité/sponsorship for regional mobility (research-related): March 2011 (duration: three years)
2. Scholarship for training (Commonwealth of Learning): Master in Instructional Design and Technology (Open University Malaysia): September 2011-2013
3. Appointed Senior Research Associate (University of Johannesburg): date of commencement 1 November 2012, ongoing.
4. Appointed Associate PhD Holder, Ecole doctorale régionale (Regional Doctoral School) – AUF : since 16 November 2012.
5. Research project funding (by Uniswa Research Board): title of empirical research project: Empowering School Teachers with Educational Technology using the Distance Education mode. Prof. Satish Rastogi (IDE), Dr. Karen Ferreira-Meyers (IDE) and Dr. N.H. Nsibandé (Faculty of Education). A total of E63,000 has been awarded to this project which will run over a year (2013). In 2015, the project received 20.000 US dollars from COL (Commonwealth of Learning) to train an additional 500 teachers in Swaziland. Teacher Training Orientation: April 2016. Teacher Training Contact Sessions: 17-18, 19-20, 24-25 and 26-27 June 2016 (acted as Programme Director and presented 4 units in each face-to-face weekend).
6. Staff Exchange Programme: visit to Open University of Shanghai from 24 November to 6 December 2013; Specially Invited Visiting Scholar: September 2019
7. Selected as participant for training workshop on Literary Translation, University of Stellenbosch-AUF, 8-14 December 2013
8. Appointed Accredited Expert (“Expert accrédité”) from 2014 onwards, for the Dialogue d’expertise programme of the Agence Universitaire Francophone (AUF) and the Institut français
9. Regional Project Coordinator for AUF Project entitled Curriculum, Contextualisation plurilingue et formation des enseignants (2013-2017) - CCPFE-AUF-BOI, S0195COV0401. First regional workshop (September 2015, Antananarivo, Madagascar), second regional workshop – validation of results (12-14 September 2016, Réduit, Mauritius). Presentation of results (South Africa), presentation on 1st deliverable (collective article) and on 1st sequence of 2nd deliverable (unit on teaching and learning evaluation).
10. Coordinator of Stream 1 modules of the Applied Computer Sciences Programme (18 modules in three languages English-French-Portuguese; in total 54 modules): ongoing

since August 2014. Participated as coordinator in authoring workshop (Nairobi, Kenya, 22-27 February 2016). Also coordinated the production of a video (in Portuguese). Wrote three modules (Learning French, Learning English and Learning Portuguese) and translated the English Module on Entrepreneurship into French.

11. Part of international translation team, translating *International Higher Education* into French – Appointed by AUF on 12 July 2016. (currently 4 volumes - No. 87-88-89 and 90 - have been published, available at <https://www.auf.org/ameriques/ressources-et-services/ressource/>)
12. Workshop facilitator of 1-day workshop entitled “Quel cursus et quelle(s) pédagogie(s) pour les études littéraires?”, during regional Heads of French Department’s meeting, Université Omar-Bongo, Libreville, Gabon, 16-18 May 2016.
13. Country Coordinator (Swaziland) for continental project entitled Chinese in Africa, since March 2017.
14. Appointed one of three international experts for an international programme on the teaching and learning of French worldwide (10 working days, 5 in Paris 10-14 April 2017, the remainder at a distance – 3 April-3 July 2017) for OIF (Organisation Internationale de la Francophonie, Paris, France)/
15. Multilingual Teaching of Mandarin Chinese Platform Project (English-French-Spanish), Shanghai Open University, 3 weeks in September 2019 and one month (Dec 2019-Jan 2020). Ongoing at a distance.
16. Accreditation for Simultaneous Interpreting French to English and for Simultaneous Interpreting English to French, 18 February 2020, accreditation by the South African Translators’ Institute.

Middlebury Language Schools

I taught two classes during the seven week Summer 2013 (20 June to 9 August 2013) immersion programme of the Middlebury Language Schools at Mills College, Oakland, California: Grammar and vocabulary (upper intermediate), and Composition and literature (advanced). I also held a workshop on blogging (1h45 per week), held a one-hour Literature lecture (on Amélie Nothomb’s œuvre) and was the MC of the Cabaret evening.

Community Service

Elected PTA member of Bahai Primary and Sitsembiso High Schools, Mbabane 24 February 2005- end of 2006; PTA Secretary between March 2005 and February 2006.

I taught French language courses for the Alliance Française du Swaziland for several years; these were evening courses offered at different levels (from beginners to intermediate and advanced). I have been a member of the executive board of the Alliance Française du Swaziland, now Alliance Française de Mbabane, on an almost continuous basis for close to 20 years.

As a family, we are financially and emotionally looking after three orphans since March 2007.

2008 Bilingual secretarial work during the 43rd Ordinary Session of the African Commission on Human and Peoples' Rights, held in Ezulwini, Swaziland between 7 and 22 May 2008

2002-2013 Mbabane Library Association: member

I advised on the design and implementation of the French programmes in the Teacher Training Colleges in Swaziland. Recently (July 2018), I gave my input on the revised William Pitcher Training College programme of French which includes the Competency Based Education (CBE) concept and the Credit System principles.

Editing work

Various language and content editing assignments for Ministries, ILO, Empowered Intellectuals, etc.

Language editing for **A Simplified Guide to the Co-Operative Development Policy** for the Ministry of Commerce, Industry and Trade, Swaziland, August 2011.

Language and content editing of **The sustainability of benefits of retirement funds 2011 – Survey plan** and **Are the Benefits of Retirement Funds in Swaziland Sustainable?**, August 2011.

Language editing of Lusweti Booklets, **Alcohol and HIV, TB and HIV**, August 2011

Language editing of Report on Regional and National Dialogues on Violence in and around schools (Ministry of Education, in partnership with UNICEF, October 2011

Language editing of Ph.D theses of colleagues

Editor of *Educational Technology for Effective Teaching – A Handbook for Educators* (author: Satish Rastogi), IDE, UNISWA, 2013, 202 pages (revised version 2016). Available online at:

<http://www.oerafrica.org/teachered> and <http://www.oerafrica.org/resource/educational-technology-effective-teaching-handbook-educators>

Consolidation, Editing and Formatting of the **Lihlombe Lekukhalela Evaluation Document**, UNICEF, Swaziland, 2014, 117 pages.

Editing of **Adolescent Profile Swaziland**, UNICEF, Swaziland, April-August 2015, 87 pages.

Editing and proofreading of Rastogi, Satish, 2016, **Diagnosis of learner-problems in the Bachelor of Arts (Humanities) programme offered by the Institute of Distance Education, University of Swaziland, Swaziland** (February 2017), 125 pages.

2017 Regular translation, editing and proofreading on a voluntary basis (no payment) for Translation without Borders.

Translation and Interpretation work

1998-2002 regular translations for Jumbo Publications, Johannesburg, South Africa (English-French) of tourism-related texts/documents for InFlight Magazine

2000 Community Based Rehabilitation Review Seminar, Save the Children Fund UK, 24 March - 1 April 2000, Mountain Inn, Mbabane, Swaziland (translator- liaison interpreter: French-English-French)

2002 Conference on Peace Building in Africa, organized by Pax Christi International, Headquarters Brussels, Belgium, 2002, Pretoria-Hartebeestpoortdam (South Africa) (translator-consecutive interpreter: French-English-French + general management during the two-week conference)

2002 Translation of documents for Coca-Cola Swaziland (English-French), 11 March 2002

2003 Vth Under-17 African Championship, hosted by Swaziland, National Football

Association, 21-24 May 2003 (preparation), 25 May-8 June 2003 (Official Interpreter and Translator for the whole Championship period)

2004 UNESCO Workshop for Education, March 2004, Royal Swazi Sun (Official translator and consecutive/simultaneous interpreter French-English-French)

2004 Translation of documents for the Ministry of Foreign Affairs, Principal Secretary Mr B. Gumedze (French-English)

2004 5th SACCA Conference (Credit Union Associations), 11-15 October 2004, Ezulwini, Swaziland (Official translator and simultaneous interpreter French-English-French)

2005 Conference on Peace Building in Africa, organized by Pax Christi International, Headquarters Brussels, Belgium, 2005, Pretoria-Hartebeespoortdam (South Africa) (translator-liaison/consecutive interpreter: French-English-French + general management during the one-week conference)

2006 Translation of “The Hub of African Modern Agriculture HAMA”, Strategic project for Agricultural Development, Poverty Alleviation and Community Upliftment in Swaziland, 16-page document prepared by the UNISWA Foundation, translated from English into French, September 2006

2007 Translation of medical documents, July 2007, 35-page booklet on nose-throat-ear pathologies, for K and I Translations, Belgium

2007 Translation of medical and scientific journal articles and summaries, September-Dec 2008, for K and I Translations, Belgium

2008 Consecutive interpreting English-French-English, 5 and 6 May 2008, Working Group on the Death Penalty, organized by the African Commission on Human and Peoples' Rights, Tum's George Hotel, Manzini, Swaziland

2008 Simultaneous interpreting English-French-English, 23 May 2008, Workshop on the Protocol to the African Charter on Human and Peoples' Rights on the Rights of Women in Africa, Royal Villas, Ezulwini, Swaziland

2008 Consecutive interpreting French-English, 24 September 2008, 3rd Conference of the Myth Study Group, Grenoble, France

2008 Translation 7 curriculum vitae for IDEC Mozambique/Swaziland, English-Portuguese

2009 Translation internal rules and regulations for WaterAid Mozambique (consultancy for Mrs Paula Brandberg), Portuguese-English

2009 Interpreting French-English-French as well as Portuguese-French and Portuguese-English for Africa College of Bishops, Bishops' Meeting and Training Sessions (Legal Matters, Finance and Administration, Archives and Records), 6-11 September 2009, Africa University, Mutare, Zimbabwe

2009 Consecutive interpreting French-English, 29 September 2009, 4th Conference of the Myth Study Group, Cape Town, South Africa

2010 Interpreting French-English-French at the SADC Workshop on Radio-Frequency Identification for Customs, 8-10 February 2010, Waylynt Guest House, Johannesburg, South Africa

2010 Translation of various technical documents (CVs + Needs and Resource Capacity Assessment, Irrigation, etc.) for IDEC Mozambique/Swaziland, English-Portuguese

2010 24 June-2 July 2010, interpreting French-English-French at SADC meeting, Johannesburg, Emperor's Palace, South Africa

2010 20-22 July 2010, interpreting French-English-French at SADC meeting, Maputo,

Chissano Conference Centre

2010 3-6 August 2010, interpreting French-English-French at SADC meeting, Maputo, Chissano Conference Centre

2010 10-13 August 2010, interpreting French-English-French at SADC Heads of State meeting, Windhoek, Namibia

2010 23-27 August 2010, interpreting French-English-French at SADC ODL meeting, Johannesburg, Birchwood, South Africa

2010 16-18 November 2010, interpreting French-English-French at National Workshops for Development of FDI Statistics, COMESA-UNCTAD meeting, Convention Centre at Ezulwini, Swaziland.

2011 February 2011, translation of documents for SADC secretariat, Gaborone.

2011 May 2011, translation of documents for SADC secretariat, Gaborone.

2011 June 2011, translation of documents for SADC secretariat, Gaborone.

2011 20-23 June 2011, interpreting French-English-French at MIEUX COMESA Swaziland workshop, Happy Valley Hotel, Ezulwini, Swaziland.

2011 21-22 July 2011, interpreting French-English-French at 4th Meeting of the Joint Ministers of Agriculture, Environment and Natural Resources, COMESA, Ezulwini, Swaziland

2011 July 2011, translation of documents for SADC secretariat, Gaborone, Botswana.

2011 Translation of English documents into Portuguese, Glory Sibandze, Swaziland.

2011 August-September 2011, translation from English into French, documents for SADC Secretariat, Gaborone, Botswana.

2011 5-9 September 2011, interpreting French-English-French at 5th Joint Meeting of the Transport, Communications, Information Technology and Energy Technical Committees followed by the 5th Joint Meeting of the Ministers of the Transport, Communications, Information Technology and Energy, COMESA, Ezulwini, Swaziland.

2011 November 2011, translation of Sugar Cane Milling Manual (111 pages), from Portuguese to English, Royal Sugar Corporation Swaziland, Mhlume, Swaziland.

2011 November 2011, translation from English to French, documents for SADC Secretariat, Gaborone, Botswana.

2012 March 2012, translation from English to French, documents for SADC Secretariat, Gaborone, Botswana.

2012 June 2012, translation from English to French, documents for SADC Secretariat, Gaborone, Botswana.

2012 July 2012, translation from English to French, documents for SADC Secretariat, Gaborone, Botswana.

2012 August 2012, translation from English to French, documents for SADC Secretariat, Gaborone, Botswana.

2012 23-25 August 2012, interpreting French-English-French, SADC Lawyers Association Annual General Meeting and Conference, Royal Swazi Sun, Ezulwini, Swaziland.

2012 September 2012, translation from English to French, documents for SADC Secretariat, Gaborone, Botswana.

2012 25-29 September 2012, interpreting French-English-French, TB Managers and Partners Forum + Second Advisory Committee Meeting on Health Laboratories, Johannesburg, South Africa

2012 16-19 October 2012, interpreting French-English-French, Southern African Young

Women's Festival, Royal Swazi Sun Convention Centre, Ezulwini, Swaziland

2012 October 2012, translation from English to French, documents for SADC Secretariat, Gaborone, Botswana.

2012 4-8 November 2012, interpreting French-English-French, Engen Kruger Park Conference, South Africa, for Engen Oil SA.

2013 7 February 2013, interpreting French-English-French, SADC, Extraordinary Summit, Chissano Centre, Maputo, Mozambique.

2013 5-6 March 2013, interpreting French-English-French, Engen Conference, Durban, South Africa, for Engen Oil SA.

2013 March 2013, translation from English to French, ODL documents for SADC Secretariat, Gaborone, Botswana.

2013 15-19 April 2013, interpreting French-English-French, SADC, GIS Orientation Workshop, Royal Swazi Sun, Ezulwini, Swaziland.

2013 May 2013, translations from English to French, Draft Report on the Implementation of the Regional Education Training Plan and AU Second Decade of Education in Africa + translation of documents for Ministers of Agriculture and food security; agenda, SPGRC business plan & financial sustainability, for SADC Secretariat, Gaborone, Botswana.

2013 14-16 May 2013, interpreting French-English-French, SADC, Senior Officials and Ministers' Meeting on Energy, Maseru, Lesotho Sun, Lesotho.

2013 26-30 May 2013, interpreting French-English-French, SADC, Senior Officials and Ministers' Meeting on Water, Luanda, Angola.

2013 June-August 2013, translations from English to French, for SADC Secretariat, Gaborone, Botswana

2013 August-September 2013, translations from English to French, for SADC Secretariat, Gaborone, Botswana

2013 16-20 September 2013, interpreting French-English-French, SADC, Senior Officials and Ministers' Meeting, Education, Maputo, Mozambique

2013 24-26 September 2013, interpreting French-English-French, Central Conference Benefits Officers Forum 2, Methodist Church, Johannesburg, South Africa

2013 October-November, translations from English to French, for SADC Secretariat and GFA consulting group, Gaborone, Botswana

2013 November-ongoing, translation from Dutch to French (220 pages) and from Dutch to English (460 pages) of book written by Dr. Stanislas Horvat entitled *De vervolging van militairrechtelijke delicten tijdens Wereldoorlog I*.

2014 January-February 2014, translations from English to French, for SADC Secretariat: Terms of Reference for profiling the agro-food processing industry in the SADC Region.

2014 February-March 2014, translations from English to French, for GTA/GIZ and SADC Secretariat, TNF-Services meetings

2014 April 2014, translations from English to French, Draft Guidelines for Engendering Curriculum and Regional QA Guidelines for ODL, SADC Secretariat.

2014 April 2014, translations from English to French, SHD&SP/ODL PROJECT/GUIDELINES, SADC Secretariat.

2014 May 2014, translations from English to French, SHD&SP/ODL PROJECT/Quality Assurance and SHD&SP/Moji/Guidelines for translation, SADC Secretariat.

2014 June 2014, translations from English to French, FANR/Muchero/SADC FOOD AND

NUTRITION SECURITY (FNS) STRATEGY, 2014 – 2020 and SHD&SP/ Background Documents - Meeting of Ministers for Youth, SADC Secretariat.

2014 9-10 June 2014, interpreting French-English-French, Media sensitisation on Climate Change and Agriculture, SADC, Lilongwe, Malawi

2014 18-20 June 2014, interpreting French-English-French, Senior Officials and Ministers of Infrastructure Meeting, SADC, Harare, Zimbabwe

2014 July 2014, translations from English to French, Financial Audit Reports, SADC Secretariat; preparatory documents (letters, offers, requests, annotated agenda, record) for 22nd Meeting TNF (GFA Consulting Group + SADC Secretariat)

2014 August 2014, translations from English to French, Audit Committee Background Note, Council Background note Revised Food and Nutrition Security Strategy, SADC Secretariat

2014 4-8 August 2014, interpreting French-English-French, 22nd TNF Services Meeting, SADC, Johannesburg, South Africa

2014 September Food Safety TC, Plant Protection TC, Record of the 6th SADC SPS CC, Revised ToR Food Safety Committee, SADC Secretariat

2014 October, TMSA Memorandum of Understanding, SADC Secretariat

2014 November, translations from English to French; preparatory documents (letters, offers, requests, background notes, draft annotated agendas) for 23rd Meeting TNF (GFA Consulting Group + SADC Secretariat)

2014 December, translations from English to French; preparatory documents (letters, offers, requests, reference documents, annotated agendas, record) for 23rd Meeting TNF (GFA Consulting Group + SADC Secretariat)

2015 January-September: translations from English to French; preparatory documents (letters, offers, requests, background notes, draft annotated agendas) for 24th and 25th Meeting TNF and final reports after meetings (GFA Consulting Group + SADC Secretariat), SADC Industrialization Strategy Action Plan, SADC Stigma Index Report compiled from East and Southern African Report by UNAIDS, Gender Concept Note, Finance Committee Background document, Media entries

2015 6-10 July 2015, Interpreting (French-English-French) at 24th TNF Meeting and Sectoral Group Meetings, GFA-SADC Secretariat, Johannesburg, South Africa

2015 31 August-2 September 2015, Interpreting (French-English-French) at Regional Workshop on Construction-Energy-related Services, GFA-SADC Secretariat, Johannesburg, South Africa

2016 January-March, Translation (English-French) of Final report – Construction and Energy related services, Draft background paper 10th WTO ministerial conference, Revised WTO 10th Ministerial conference – Draft analytical paper, Lesotho revised offer – Final and South Africa request on construction service, Documents in preparation of 26th TNF-Services meeting, for GFA/GIZ-SADC project on Trade in Services, Gaborone, Botswana

2016 7-15 March, Translator English-French-English, Council of Ministers Meeting, Gaborone, Botswana.

2016 March 2016, Translation (English-French) of Record of the Technical Committee on Higher Education, SADC Secretariat, Gaborone, Botswana.

2016 April 2016, Translation (French-English) of Madagascar Report, Translation (English-French) of Meeting Report of SADC-UNESCO TVET Qualifications Frameworks and SADC TVET Technical Committee, Draft Agenda, Programme, Revised offers for 27th TNF-Services Meeting, SADC Secretariat, Gaborone, Botswana.

2016 May-June-July 2016, Translation (French-English-French) of 27th TNF-Services Report, Revised Offers (Lesotho, Seychelles, etc.), SADC Secretariat, Gaborone, Botswana.

2016 20-31 August 2016, Interpreting at 36th Summit of Heads of State and of Government, and all preparatory meetings (Senior Officials, Ministers) at Esibayeni Lodge, Royal Swazi Sun Hotel and Lozitha Conference Hall.

2016 September 2016, Draft Agenda, Programme, Annexes, Revised offers for 28th TNF-Services Meeting, SADC Secretariat, Gaborone, Botswana.

2016 28-30 September 2016, Interpreting at a Regional Forum on Developmental Regionalism, Peace and Economic Transformation in Southern Africa, organised by ECA-SRO-SA and APN-SSRC in collaboration with the SADC Secretariat, Ezulwini, Swaziland.

2016 17-21 October 2016, Interpreting at Ministers of ICT Meeting, SADC, held at Esibayeni Lodge, Matsapha, Swaziland.

2016 7-11 November 2016, Interpreting at Ministers of Health and Ministers responsible for HIV and AIDS, SADC, held at Royal Swazi Sun Hotel, Ezulwini, Swaziland.

2016 21-23 November 2016, Interpreting at Extraordinary Meeting of Ministers of Justice and Attorneys-General, held at Royal Swazi Sun Hotel, Ezulwini, Swaziland.

2016 22-25 November 2016, Interpreting on 24 and 25 November at Extraordinary Meeting of Ministers of Agriculture, held at Sibane Hotel, Ezulwini, Swaziland.

2016 November 2016, translation of Invitation letter, Draft Agenda, Programme, Annexes, Revised and final offers, Draft and Final Report for 29th TNF-Services Meeting, SADC Secretariat, Gaborone, Botswana.

2016-2017 Translation into French of articles for the Journal entitled *International Higher Education* (published by the Boston College Center for International Higher Education); for number 87: translation into French from the original English texts: Funding World-Class Universities (Alex Usher), Revenue Diversification and Reform in Ethiopian Higher Education (Kibrome Mengistu Feleke), International Advisory Councils: A New Aspect of Internationalization (Philip Altbach, Georgina Mihut and Jamil Salmi) and New Publications. For number 88: Brexit: Challenges for Universities in Hard Times (Simon Marginson), Missing but Needed: Research on Transnational Education (Jane Knight and Qin Liu), International Universities in the Arab World: What is Their Place? (Lisa Anderson) and Christian Universities Grow in Africa (Joel Carpenter).

2017 January-February 2017: translation into French of various documents (Invitation letter, Draft Agenda, Programme, revised and final offers) for 30th TNF-Services Meeting, SADC Secretariat, Gaborone, Botswana

2017 Interpreting on 20-21 February 2017, Senior Officials' Meeting, SADC, held at Happy Valley Hotel, Ezulwini, Swaziland

2017 Interpreting during SADC Council and Extraordinary Summit Meeting, 6-18 March 2017, SADC, held at Royal Swazi Sun Hotel and Lozitha Palace, Swaziland.

2017 April-June 2017: translation into French of various documents (Invitation letter, Draft Agenda, Programme, revised and final offers) for 31st TNF-Services Meeting, SADC Secretariat, Gaborone, Botswana

2017 Translation into French of Final Record of the Technical Committee on EMIS, SADC Secretariat, Gaborone, Botswana.

2017 Interpreting during the Senior Officials and Ministers Meeting (Energy and Water), the High-Level Ministerial Workshop on Energy and the Forum on Energy Infrastructure Investment

(8-13 July 2017), Royal Swazi Sun Hotel, Ezulwini, Swaziland.

2017 July-November 2017: translation into French of various documents (Invitation letter, Draft Agenda, Programme, revised and final offers) for 32nd, 33rd and 34th TNF-Services Meeting, SADC Secretariat, Gaborone, Botswana.

2017 November 2017: translation into French of SADC Regional Strategy for HIV/AIDS Prevention, Treatment and care, Sexual and reproductive Health and Rights, SADC Secretariat, Gaborone, Botswana

2017 4-8 December 2017, interpreting French-English-French during UN Course/workshop on Transfer Pricing (organised by ATAF and Swaziland Revenue Authority), Royal Swazi Sun Convention Centre, Ezulwini, Swaziland.

2017-2018 Translation from Dutch into English of 4 books (theoretical introduction and training manuals) for the STOP4-7 Project, Belgium.

2018 January-March 2018: translation into French of various documents for the 35th TNF-Services Meeting, SADC Secretariat, Gaborone, Botswana.

2018 January-February 2018: translation into French of SADC's CBI Questionnaire, SADC Analytical Paper on Implementation of AU Reform, Medium-term Asset Replacement, Revised SADC Ambassadors AU Decisions Paper – an analytical paper, SADC Secretariat, Gaborone, Botswana.

2018 March-December 2018: translation into French of the United Nations Handbook on Selected Issues in Protecting the Tax Base of Developing Countries (2017), for United Nations (New York Headquarters).

2018 June 2018: translation into French of various documents for the 36th TNF-Services Meeting, SADC Secretariat, Gaborone, Botswana.

2019 January-February 2019: translation into French of various documents for SADC Qualifications' Framework (QF), SADC Secretariat, Gaborone, Botswana + translation into French of various documents for TNF-Services, SADC Secretariat, Gaborone, Botswana.

2019 8-10 March 2019, interpreting French-English-French for COMESA meeting, Happy Valley Hotel, Ezulwini, Eswatini.

2019 March 2019: translation from English into French of document for Kingdom of Eswatini Bid to Host AfCFTA Secretariat Marketing Campaign 2019.

2019 March-April-May 2019: translation into French/English of various documents for the 37th, 38th and 39th TNF-Services Meetings, SADC Secretariat, Gaborone, Botswana.

2019 May-June 2019: translation into French of various documents (SADC Secretariat ICT Project Management -System Integration 240419 (002) Part 2, Report on contribution of fisheries to food and nutrition security in the SADC region 2019 - PART 2, SADC RMD Women Economic Empowerment Programme – Final draft 13 05 19, Disciplinary Flow Diagram, Incapacity Poor Performance Draft 16 May, Leave Policy Draft Translators, Revised – Measures implemented by Secretariat to improve performance, Revised – Mechanism to ensure additional activities and decisions, List of documents FSC July 2019, FSC Draft Agenda, Salary and benefits component)

2019 July-August 2019: translation into French of various documents (e.g. Report on Linkages between G20 and BRICS, Draft operational guidelines and procedures)

2019 29-30 August 2019: interpreting, SADC Technical Committee on Sugar meeting, Royal Swazi Sun Hotel, Eswatini..

2019 September-November: translation into French and English of various documents, SADC

Secretariat, Translation/Conference Services

2019 December, translation into French of SADC SF Operational Guidelines, SADC Secretariat, Translation/Conference Services.

2020 January, translation of part of Philips New Software Portfolio.

2020 February, interpreting, SADC Civil Aviation Committee, Hilton Hotel, Mbabane, Eswatini.

2020 February, translation into French of documents for Labour Ministers' meetings, SADC Secretariat, Translation/Conference Services.

Research:

Comparative Syntax of French, Portuguese, siSwati and English; Vocabulary and Terminology; Methodology of Foreign Language Teaching; Linguistics: Semantics, Pragmatics, Socio- and Psycholinguistics (language policy issues), Translation and Interpretation, XXth and XXIst century Francophone literature, African contemporary literature (genres: novel and cartoons). Teacher training; content of DELF and DALF examinations; use of Internet in teaching and learning, e-learning (Moodle) and distance education, autofictional/autobiographical writing, African crime fiction (Anglophone and Francophone mainly).

Hobbies:

Reading, listening to music, Internet, studying, socializing, watching movies, traveling.

References:

1. With regard to work-related duties at Uneswa

a. Prof. C Maphosa (current Director), Prof. CWS Sukati (retired), Prof. Esampally (Acting Director): esampally@uniswa.sz

Director Institute of Distance Education, University of Eswatini

Private Bag 4, Kwaluseni, Eswatini

Email: sukati@uniswa.sz

Since July 2018: Prof. Cosmas Maphosa, Director IDE: cmaphosa@uniswa.sz

b. Prof. J. Thwala

Vice-Chancellor of the University of Eswatini

Private Bag 4, Kwaluseni, Eswatini

Email: vc@uniswa.sz

c. Dr. S. Simelane

Registrar of the University of Eswatini

Email: registrar@uniswa.sz

2. With regard to AVU and coordination of authors and peer reviewers

a. Dr. Bakary Diallo

Rector African Virtual University

bdiallo@avu.org

b. Dr. Marilena Cabral

Programme Director Applied Computer Science Programme

mcabral@avu.org

3. With regard to academic performance

Prof. Naomi Morgan

Head of French Section

University of the Free State (UFS) - Bloemfontein

Email: morgann@ufs.ac.za

4. With regard to translation and interpretation

a. Mr. François Kalumba, Mr. Emmanuel Liwimbi, Mr. Emmanuel Sitolo

SADC Secretariat, Botswana

Email: fkalumba@sadc.int, eliwimbi@sadc.int, esitolo@sadc.int

b. Mr Ronan Coquel (Mrs Laurence Amigues/Mrs Emily Motu/ Mrs Valérie Munier: previous directors)

Director of Alliance Française

Tel: +268 24043667

Email: director@allianceswazi.org